

# Höngger

UNABHÄNGIGE QUARTIERZEITUNG VON ZÜRICH-HÖNGG

DONNERSTAG, 11. OKTOBER 2007 · NR. 37 · 80. JAHRGANG · PP 8049 ZÜRICH · AUFLAGE 14 000

mit Beilage zum  
35. Höngger Wümmetfäscht  
mit neuer Gewerbeschau

Wir bieten Ihnen jeden Mittwoch  
**homöopathische  
Beratungen**

Frau  
Maya  
Roithner-Schenkel  
dipl. Homöopathin SHI  
kantonal approbierte Heil-  
praktikerin  
Krankenkassen anerkannt



Gerne vereinbaren wir einen Termin für Sie

Tel. 044 341 46 16  
DROGERIE HÖNGGERMARKT  
PARFÜMERIE REFORMHAUS DROGERIE  
LIMMATTALSTRASSE 186 · 8049 ZÜRICH · TELEFON 044 341 46 16

APOTHEKE  
ZUM  
MEIERHOF

Kompetenz  
in Sachen Haut  
und Ernährung  
ROLF GRAF  
PHARMAZIE UND ERNÄHRUNG ETH  
LIMMATTALSTRASSE 177  
ZÜRICH-HÖNGG  
TELEFON 044 341 22 60  
Wir sind qualitätszertifiziert (QMS/SGS)



Heinrich Matthys Immobilien AG  
Winzerstrasse 5, 8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 77 30  
www.matthys-immo.ch

Wir vermieten und verwalten

NOMOS  
GLASHÜTTE

NEU

BRIAN  
BRIAN



Uhren und Goldschmiede  
Limmattalstr. 222, 8049 Zürich  
Telefon und Fax 044 341 54 50

Freuen  
Sie sich  
auch  
schon?  
1. bis 15. November  
12 Schiffe, Bürkliplatz  
www.expovina.ch

## HÖNGG AKTUELL

### Modenschau von der Seniorenmode Glattbrugg

Donnerstag, 11. Oktober, 14.30  
Uhr, Alterswohnheim Riedhof,  
Riedhofweg 4.

### Konzert mit Klarinette und Klavier

Montag, 15. Oktober, 16.30 Uhr,  
Alterswohnheim Riedhof, Ried-  
hofweg 4.

### Wümmetfäscht mit DJ Ötzi und neuer Gewerbeschau

Freitag, 19. Oktober, ab 17 Uhr,  
Schulhausplatz Bläsi und Foyer ka-  
tholische Kirche, Limmattalstrasse  
146.

### Wümmetfäscht mit neuer Gewerbeschau

Samstag, 20. Oktober, ab 12 Uhr,  
Schulhausplatz Bläsi und Foyer ka-  
tholische Kirche, Limmattalstrasse  
146.

### Ausstellung zum Thema Obstanbau

Samstag, 20. Oktober, 14 bis 19  
Uhr, Ortsmuseum, Vogtsrain 2.

### Wümmetfäscht mit neuer Gewerbeschau

Sonntag, 21. Oktober, ab 9 Uhr,  
Schulhausplatz Bläsi und Foyer ka-  
tholische Kirche, Limmattalstrasse  
146.

### Ausstellung zum Thema Obstanbau

Sonntag, 21. Oktober, 10 bis 18  
Uhr, Ortsmuseum, Vogtsrain 2.

## INHALT

Comedy-Premiere vor Heimpublikum	3
Obstanbau zum Anfassen	3
Mitbestimmen in der Schule	3
SV Höngg gewinnt	5
Beilage zum Wümmetfäscht	9-15
Ausgezeichnetes Jugendschach	16
Sudoku	16

## 8-20 Uhr TV-Reparaturen

immer aktuell **044 272 14 14**  
TV GRUNDIG  
Fernseh-Reparatur-Service AG  
Hardturmstrasse 307, 8005 Zürich

## Nationalratskandidaten aus dem Wahlkreis

Am 21. Oktober finden die Na-  
tional- und Ständeratswahlen  
statt. Auch Politiker, welche für  
den Kreis 10 im Ratsitzen, stellen  
sich auf den Hauptlisten der Par-  
teien zur Wahl. Der «Höngger»  
stellt sie und ihre Anliegen kurz  
vor.

SARAH SIDLER

Die Grösse des Nationalrats beträgt  
200 Mitglieder. Der Kanton Zürich  
hat Anrecht auf die meisten Sitze. 34  
Nationalräte vertreten unseren Kan-  
ton in Bern. Auch viele Politiker der  
Stadt Zürich wollen in den National-  
rat. Der «Höngger» stellt die sieben  
Gemeinde- oder Kantonsräte vor, die  
bereits für den Kreis 10 politisieren  
und auf den Hauptlisten der Parteien  
stehen. Die Auflistung erfolgt nach  
Listenplatz.

Einen Platz weit vorne auf der Lis-  
te der FDP hat sich die Kantonsrätin  
Carmen Walker Späh gesichert. Die  
Mutter dreier Söhne sitzt seit 2002  
für den Wahlkreis 6 und 10 im Kan-  
tonsrat. Die selbstständige Rechtsan-  
wältin will nach Bern, um sich für den  
Abbau von unnötiger Bürokratie ein-  
zusetzen, damit neue Arbeitsplätze  
statt neuer Formulare geschaffen wer-  
den. Weiter kämpft die Vizefraktions-  
präsidentin für Ortsumfahrungen.

Heidi Bucher-Steinegger politi-  
siert für die Grünen. Die Mutter drei-  
er Kinder ist Kantonsrätin seit 2003  
und Präsidentin der Grünen Stadt  
Zürich. Die Fachstellenleiterin für fa-  
milienergänzende Betreuung möchte



Carmen Walker Späh,  
FDP, Liste 3, Platz 9



Heidi Bucher-Steinegger,  
Grüne, Liste 4, Platz 17



Rolf A. Siegenthaler,  
SVP, Liste 1, Platz 22



Erika Ziltener,  
SP, Liste 2, Platz 29



Cornelia Schaub,  
SVP, Liste 1, Platz 31



Eva Gutmann,  
GLP, Liste 11, Platz 32



Pierino Cerliani,  
Grüne, Liste 4, Platz 32

sich im Nationalrat für die Umwelt,  
Wohnqualität, Gesundheitsthemen  
und familienergänzende Betreuung  
einsetzen.

### Unterschiedliche Motivationen

Der SVP-Politiker Rolf A. Sie-  
genthaler ist Berufsoffizier und Vater  
von vier Kindern. Er politisiert seit  
1998, bis 2003 im Gemeinderat, da-

nach im Kantonsrat. Seit 2004 prä-  
sidiert er zudem die SVP der Stadt  
Zürich. Er möchte in Bern Werte wie  
Selbstständigkeit, Freiheit, Einsatz  
für die staatliche Gemeinschaft und  
Gerechtigkeit vertreten.

Erika Ziltener ist SP-Kantonsrätin  
seit 1998. Als Nationalrätin würde  
sie sich die diplomierte Pflegefachfrau  
besonders für die Patientenrechte, die  
Qualität sowie Qualitätssicherung

und -kontrolle der medizinischen  
und pflegerischen Leistungen einset-  
zen.

Cornelia Schaub war von 2000  
bis 2006 für die SVP im Gemein-  
derat, seit 2007 ist sie im Kantons-  
rat. Die Geschäftsführerin der SVP  
St. Gallen setzt sich für eine eigen-  
ständige, unabhängige und neutrale  
Schweiz, den Erhalt der Volksrechte  
und der direkten Demokratie ein.

Die Grünliberale Eva Gutmann  
sitzt seit diesem Jahr für den hiesigen  
Wahlkreis im Kantonsrat. Die Leite-  
rin Informatikdienste am Unispital  
und dreifache Mutter würde für Um-  
weltschutzpolitik und die Förderung  
der Vereinbarkeit von Familie und  
Beruf kämpfen.

Seit neun Jahren ist Pierino Cer-  
liani für den Kreis 10 bei den Grün-  
en im Gemeinderat. Der Architekt  
würde sich in Bern besonders für den  
haushälterischen Umgang mit den  
Ressourcen und eine effizientere An-  
wendung von Energie einsetzen.

## Sechs Tickets fürs Pink-Martini-Konzert zu gewinnen

Am Mittwoch, 24. Oktober, spielt  
die angesagte Band um 20 Uhr  
im Kongresshaus Zürich. Der  
«Höngger» verlost drei Mal zwei  
Eintritte.

«Pink Martini ist wie ein roman-  
tisches Hollywood-Musical der vier-  
ziger oder fünfziger Jahre – jedoch  
aus einem globalen, modernen Blick-  
winkel», sagt Thomas M. Lauderdale,  
der künstlerische Leiter des kleinen

Orchesters aus Portland, Oregon.  
«Hey Eugene» heissen die neueste  
Hit-Single und die aktuelle CD.

### Gutgelaunte Klänge

Pink Martini führen ihr Erfolgsre-  
zept weiter: Eigenkompositionen  
und Schatzgräberei im Fundus des  
20. Jahrhunderts. «Tea for Two» aus  
dem Jahre 1925 stellen sie neben die  
Eigenkomposition «Everywhere».

Mit «Je ne veux pas travailler», ih-  
rer Hymne aufs Dolcefar niente, ha-  
ben Pink Martini 1997 vielen aus  
dem Herzen gesprochen. Genau da-  
rum geht es dieser Gruppe: um Mu-  
sik fürs Herz, um gutgelaunte Klän-  
ge für frohe Stunden mit der rich-  
tigen Dosis Kitsch und Glamour,  
um den Blick zurück. Pink Marti-  
ni sind kubanisches Orchester der  
dreissiger Jahre, Kammermusiken-  
semble und Sambaschule in einem.

Wer das Konzert gerne gratis be-  
suchen möchte, schickt bis am Don-  
nerstag, 18. Oktober, eine Postkarte  
an Redaktion Höngger, Winzerstrasse  
5, 8049 Zürich, oder ein E-Mail an  
redaktion@hoengger.ch. Bitte voll-  
ständige Adresse angeben.

Die Tickets sind im Vorverkauf  
unter [www.allblues.ch](http://www.allblues.ch), Telefon 0900  
800 800 (Fr. 1.19/Min.), bei der Post,  
Manor und SBB sowie an allen Ti-  
cketcornern erhältlich. (scs/e)

Immer die  
neusten  
Modelle acer

EsTechnik GmbH

Ernst Seiler  
Limmattalstrasse 151  
8049 Zürich-Höngg  
www.es-technik.ch

Telefon 044 342 16 30  
Fax 044 341 60 64  
Montag bis Freitag  
10.00 bis 12.00 und 13.00 bis 17.30 Uhr

BLUMENGESCHÄFT

Gardenia

Limmattalstrasse 197 · 8049 Zürich  
Telefon 044 341 27 77

Wir erfüllen Ihnen  
jeden Blumenwunsch

Hauslieferdienst

Öffnungszeiten  
Montag bis Freitag 7.30–18.30 Uhr  
Samstag 7.30–16.00 Uhr

Foto-Video Peyer  
am Meierhofplatz

Wir begrüßen  
Sie am  
Wümmetfäscht

Limmattalstrasse 164 · 8049 Zürich  
Telefon 044 341 87 77

www.foto-peyer.ch

## LIEGENSCHAFTENMARKT

Wir **suchen** zur Zusammenlegung von Geschäft und Wohnung ein

**Mehrfamilienhaus**

mit 4 bis 8 Wohnungen in Wipkingen oder Höngg  
Telefon 079 750 63 78

**Zürich-Höngg, Bäulistrasse**, zu verkaufen zwei schöne, grosszügige

**3 1/2-Zimmer-Eigentumswohnungen**

(81 m<sup>2</sup>). Nach Nord-Osten ausgerichtet, Baujahr 1982, VP ab CHF 375 000. Parkplätze vorhanden. Interessiert? Gerne zeigen wir Ihnen die Wohnungen.  
MCI Immobilien AG, Tel. 043 317 00 72 oder info@mci-immobilien.ch.

**Einstellplätze zum Spezialpreis 60.00 CHF/Monat**

**Zürich-Höngg:** Wintereinstellplätze in Liftgarage zu vermieten. Auch für Oldtimer, Sportwagen und andere Exklusivitäten geeignet. Spezialpreis vom 01.10.2007 - 31.03.2008. Für eine Besichtigung melden Sie sich bitte bei Stefanie Meier, stefanie.meier@livit.ch oder Telefon 058 360 36 33.

**Umzüge**

Fr. 90.-/Std.  
2 Männer+Wagen

Reinigung und Lager  
Schrankmontage  
Sperrgut-Abfuhr  
Seit 26 Jahren  
079 678 22 71

**3-Zimmer-Wohnung im 1. OG**

zu vermieten in Oberengstringen, Glärnischstrasse 4, Wohnfläche 72 m<sup>2</sup>,  
Miete: Fr. 1495.- inkl. NK.  
Info/Besichtigung: Tel. 044 912 15 15

**Fensterputz und Wohnungsreinigungen**

**Jürg Hauser • Hausservice**  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 079 405 08 90

**Raumpflegerin**

Schweizerin mit langjähriger Erfahrung reinigt sorgfältig und zuverlässig weitere **Haushaltungen inklusive Fensterreinigungen**.  
Telefon 079 604 60 02

**Räume HOLE Kaufe**

Wohnungen, Keller usw.  
Flohmarktsachen ab Antiquitäten  
Telefon 044 341 29 35  
Mobil 079 405 26 00, M. Kuster

## BESTATTUNGEN

**Schüpbach** geb. Etter, Ruth, von Landiswil BE; Bombachhalde 28.

**Polin** geb. Niedermann, Franziska, von Zürich ZH, Winterthur ZH, verwitwet von Polin, Leo; Obere Bläsistrasse 4.

**Iademarco** geb. Bagioli, Pia Rosa, von Zürich ZH, Gattin des Iademarco-Bagioli, Domenico; Im Wingert 7.

**Ihr IT-Fachmann in Unterengstringen:**

PC-Kontrolle im Shop Fr. 39.-  
Vorort-Support 45 Min. Fr. 60.-  
Internet-Installation ab Fr. 60.-

**Sunex Computer Service**

Zürcherstrasse 8  
8103 Unterengstringen

Telefon 043 819 00 60  
www.sunex.ch

**Heinz P. Keller Treuhand GmbH**

Heinz P. Keller, eidg. dipl. Buchhalter/Controllor

- Buchhaltungen und Steuern
- Firmengründungen und Revisionen
- Erteilungen und Personaladministration

Limmattalstrasse 206, Postfach 411, 8049 Zürich  
Telefon 044 341 35 55, Fax 044 342 11 31  
E-Mail: info@hp-keller-treuhand.ch  
www.hp-keller-treuhand.ch

**PNEUHAUS - UNTERDORF GmbH**

Mühlackerstr. 120, 8046 Zürich-Affoltern  
Ado.kuhn@pneuhaus-unterdorf.ch  
www.pneuhaus-unterdorf.ch

- Neureifen - Alufelgen - Reifenhotel
- Autoservice - Bremsen - Auspuffe
- Autoscheiben - Dieselpartikelfilter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
Telefon 044 371 44 55

008125983

## GRATULATIONEN

*Unsere Träume sind wie Ruhepausen auf einer Wanderung. Sie erfrischen uns und helfen uns, den zurückgelegten Weg zu schätzen.*

**Liebe Jubilarinnen**

Wir wünschen Ihnen einen frohen und glücklichen Geburtstag. Auf dem Weg durch das neue Lebensjahr möchten wir Sie mit vielen lieben Gedanken begleiten.

**15. Oktober**  
Gertrud Schlumpf  
Imbisbühlhalde 9 95 Jahre

Klara Wydler  
Riedhofweg 4 95 Jahre

**19. Oktober**  
Frida Bandera  
Ackersteinstrasse 10 80 Jahre

Es kommt immer wieder vor, dass einzelne Jubilarinnen und Jubilare nicht wünschen, in dieser Rubrik erwähnt zu werden.

Wenn keine Gratulation erfolgen darf, sollte mindestens zwei Wochen vorher eine schriftliche Mitteilung an Verena Wyss, Imbisbühlstrasse 159, 8049 Zürich, zugestellt werden. Vergessen Sie bitte nicht, Ihre genaue Adresse und das Geburtsdatum zu erwähnen.

## LESERFON

Haben Sie etwas Spannendes gehört oder etwas Neues über Höngg erfahren? Die Redaktion des «Hönggers» ist über sachdienliche Hinweise an die Telefonnummer 044 340 17 05 oder per E-Mail an: redaktion@hoengger.ch dankbar.

## QT HÖNGG

Limmattalstrasse 214, 8049 Zürich  
Tel. 044 341 70 00/Fax 044 341 70 01  
E-Mail: quartiertreff.hoengg@zuerich.ch  
www.stadt-zuerich.ch/qt-hoengg

**Vermietung von Räumen**

für Feste, Sitzungen, Vorträge und anderes. Der Quartiertreff vermietet günstige Räume mit guter Infrastruktur. Anfragen zu den Büro-Öffnungszeiten im Quartiertreff.

**Kleine malen grosse Bilder**

Auf Staffeleien können Kinder von 3 bis 6 Jahren mal ganz gross malen! Ab 24. Oktober wieder jeden Mittwoch von 14.45 Uhr bis 16.15 Uhr. Kosten pro Kind 20 Franken inklusive Farben und Papier. Leitung/Information: Bea Germann, dipl. Werklehrerin Hochschule für Gestaltung und Kunst, E-Mail: bea.germann@nature-and-art.ch. Anmeldung im Quartiertreff.

**Kinder-Tanz-Theater**

Für Kinder ab 5 Jahren. Jeweils am Dienstag von 17 bis 18 Uhr. 300 Franken pro Semester (Schnuppern möglich). Information/Anmeldung bei Daniela Chrysostom unter Telefon 079 819 88 76 oder d.chrysostom@freesurf.ch.

**Vorankündigung: Spieletausch für Kinder**

Am Samstag, 27. Oktober, von 14 bis 17 Uhr können Kinder gebrauchte Spiele, die ihnen verleidet sind, mit anderen tauschen. Information im Quartiertreff.

## QT RÜTIHOF

Hurdackerstrasse 6, 8049 Zürich  
Tel. 044 342 91 05/Fax 044 342 91 06  
E-Mail: quartiertreff.ruetihof@zuerich.ch  
www.stadt-zuerich.ch/qt-ruetihof

**Vermietung von Räumen**

für Feste, Sitzungen, Vorträge und anderes. Der Quartiertreff vermietet günstige Räume mit guter Infrastruktur. Anfragen zu den Büro-Öffnungszeiten im Quartiertreff.

**Spielanimation: Möbel gestalten**

Vom 15. bis 18. Oktober jeweils von 14 bis 17 Uhr können Kinder ihre eigenen Möbel (alte Stühle, kleine Gestelle, Kommode usw.) abschleifen, anmalen und neu dekorieren. Kosten: 40 Franken für die ganze Woche. Anmeldung im Quartiertreff unter der Telefonnummer 044 342 91 05.



Ich nehme mir gerne Zeit.  
Rufen Sie mich an.

**Christian Stucki**  
Tel. 044-344 34 21

UBS AG  
Limmattalstrasse 180  
8049 Zürich

Die Wahl eines Fonds beginnt mit den richtigen Fragen.



www.ubs.com

## TERTIANUM BEI IHNEN ZUHAUSE

- Private Pflege und Betreuung rund um die Uhr
- Entlastung und Unterstützung von Angehörigen
- Haushaltshilfe, Gesellschaft, Begleitung
- von den Krankenkassen anerkannt

Telefonnummer **0840-724 724**

Wir sind **7 Tage, 24 Stunden** für Sie da!

*Tertianum*

SERVICE CENTER

## SVP - Liste 1

**Gewerbelunch mit Ueli Maurer**

**Mittwoch, 17. Oktober, 12.15 Uhr**

Restaurant Limmattberg  
Limmattalstrasse 228

Ueli Maurer, Ständeratskandidat, referiert zum Thema Gewerbepolitik der SVP. Kleiner Imbiss wird offeriert, Dauer zirka eine Stunde.

**SVP — die Partei für Kleinunternehmer, Fachgeschäfte und Dienstleister**



**SVP - Liste 1**

## Nationalratswahlen 2007

**Polit-Entertainment – dabei müssten wir handeln!**

Viel zu oft geht es in der Schweiz nicht um politische Inhalte, sondern um Wahlmanöver. Aber wenn die Falschen in Bern sitzen, werden wir wohl den traurigen Weg der Deutschen gehen. Wir müssen die Weichen dringend stellen: Weniger Bürokratie (schon jetzt braucht es für jede Kleinigkeit eine Heerschar von Juristen), nicht zu hohe Steuern (die Privaten verwalten ihr Geld mindestens ebenso gut wie der Staat!)

und ein leistungsfähiges Verkehrsnetz (auch im öffentlichen Verkehr), damit wir unsere Zeit nicht im Stau verbringen. Wenn die Wirtschaft produktiv sein darf, entstehen auch Arbeitsplätze. Je mehr Arbeitsplätze, desto weniger Arbeitslosigkeit – ein Job ist immer besser als Almosen vom Staat und defizitäre Sozialwerke. Schliesslich ein Anliegen, das im 21. Jahrhundert überfällig ist: Endlich Blockzeiten und zahlbare Krippenplätze, damit Frauen, die arbeiten wollen, dies auch tun können!

Carmen Walker Späh  
Kantonsrätin FDP  
und Nationalratskandidatin

PR

## Höngger

Zeitung für Höngg, erscheint am Donnerstag.  
Winzerstrasse 5, Postfach, 8049 Zürich.  
Telefon 044 340 17 05, Fax 044 340 17 41  
2 Briefkästen: Limmattalstr. 181, Regensdorferstr. 2

Auflage 14 000 Exemplare

**Herausgeber**

Quartierzeitung Höngg GmbH, Winzerstrasse 5,  
Postfach, 8049 Zürich, Telefon 044 340 17 05,  
Geschäftsleitung: Jean E. Bollier, Werner Flury,  
Christian Mossner, Brigitte Kahofer, Sarah Sidler,  
Bernhard Gravenkamp

Konto: UBS AG, 8098 Zürich, Nr. 275-807664-01R

**Redaktion:** Sarah Claudia Sidler (scs)

E-Mail: redaktion@hoengger.ch  
www.hoengger.ch

Telefon 044 340 17 05

Freie Mitarbeiter: Pablo Assandri (pab),  
Janine Brunke (bru), Sophie Chanson (cha),  
Christof Duthaler (dut), Leyla Kahrom (kah),  
Anna Kappeler (kap), Francesca Mangano (man),  
Marcus Weiss (mwe), Jacqueline Willi (wil)

**Redaktionsschluss:** Dienstag, 10 Uhr

Abonnenten Quartier Höngg gratis;  
übrige Schweiz 96 Franken für ein Jahr, inkl. MwSt.

**Inserate**

Quartierzeitung Höngg GmbH  
Brigitte Kahofer (kah), Winzerstrasse 5,  
Postfach, 8049 Zürich, Telefon 043 311 58 81,  
Mobil 079 231 65 35, Fax 044 340 17 41  
E-Mail: inserate@hoengger.ch

**Inserateschluss:** Dienstag, 10 Uhr

**Insertionspreise**

	s/w	2-farbig	4-farbig
1-spaltige (25 mm)	–75 Fr.	–94 Fr.	1.05 Fr.
1-spaltige Reklame (54 mm)	3.50 Fr.	4.38 Fr.	4.90 Fr.

Übrige Konditionen auf Anfrage

**Wellness- und Beautycenter**

Cornelia Höltschi, eidg. dipl. Kosmetikerin

- Kosmetik
- Permanent-Make-up
- Manicure und Fusspflege
- Edelstein-Behandlung
- Reiki
- Lymphdrainage
- Solarium
- Nagelstudio

Limmattalstrasse 340 · 8049 Zürich

Telefon 044 341 46 00

www.wellness-beautycenter.ch

MARIA  
GALLAND  
PARIS

# Castle-Comedy: Premiere vor Heimpublikum

Es ist nicht das erste Bühnenprojekt für die in Höngg aufgewachsenen Geschwister Jürg und Susanne Schloss, doch es ist etwas ganz Neues: Gemeinsam bilden sie die Formation «Castle-Comedy». Sie schreiben sich die Kunst der Parodie auf die Fahne. Am Samstag war Premiere im «Desperado» in Höngg.

MARCUS WEISS

Ein Angriff auf die Lachmuskeln soll es werden, das erste Programm von Castle-Comedy. Es ist Samstag kurz nach zwanzig Uhr, die Sitzreihen im Restaurant Desperado sind gut gefüllt. Vorne sitzt das erwachsene, weiter hinten ein ganz junges Publikum. Das mexikanische Flair des Gastrobetriebs mischt sich mit der Erwartung auf ein gruseliges Spektakel analog dem Bild auf dem «Castle»-Flyer, darauf flattert dem Betrachter ein Schwarm Fledermäuse vor dem Hintergrund eines riesigen Vollmonds entgegen.

Doch so einfach ist das Bühnenprogramm nicht einzuordnen. Gleich am Anfang gehen die Komödianten auf die Medien im Saal ein: «Zeitung



Unversehens sind einige Zuschauer Teil der Handlung geworden. Foto: Marcus Weiss

tungsleute suchen immer den roten Faden, wir haben keinen. Vergesst es, es gibt nur einzelne Sketches.»

## Niemand wird ausgespart

Umgehend geht es zu den in TV-Mannier vorgetragenen «News», in denen weder die hohe Politik – selbst die Bundespräsidentin wird mit einem

Lied geehrt – noch die sogenannte Servelat-Prominenz ausgespart wird. Mit Hilfe einer Leinwand, auf der einige Szenen als Film abgespielt werden und den Darstellern Raum für Interpretationen geben, geht es zügig, mitunter sogar hektisch durch eine Reihe von Themen der aktuellen öffentlichen Diskussion. Das Publikum taut spätestens an der Stelle so richtig

auf, als es immer stärker ins Geschehen einbezogen wird, als sich plötzlich sogar einige «Freiwillige» in einer Dating-Runde auf der Bühne wiederfinden. Die Handlung droht zeitweise ins Absurde abzugleiten, doch gerade diese Szenen beglücken die ganze junge Zuschauerschaft, die nun mit begeisterten Ausrufen lautstark ihre (Schaden-)Freude bezeugt. Nach der Pause schliesslich empfängt die Zuschauer eine Auswahl von «Promi-vorträgen», darunter eine nicht ganz jugendfreie, aber technisch ausgefeilte «Buchpräsentation».

Das Lachen aus der Teenie-Ecke, deren Generation in einer Szene sogar namentlich erwähnt wird, ebbt erst wieder ab, als der ganze Saal unter einem donnernden Rocksong erbebt. Jürg und Susanne Schloss freuen sich nach der Show über den gelungenen Auftakt der «Castle-Comedy» und über die zahlreichen Gratulanten, die ihnen aus dem Publikum entgegenkamen. Auf die Frage nach der nicht immer vorausplanbaren Interaktion mit den Zuschauern meint Jürg Schloss: «Ja, wir müssen spontan sein und die Handlung immer wieder der Situation anpassen.» Keine Show wird also wie die andere sein.

# Obstanbau zum Anfassen auf dem Hönggerberg

Vergangenen Donnerstagabend fand die letzte der drei Führungen zum Thema «Obstanbau in Höngg» statt. Jakob Heusser III. führte die Anwesenden durch seinen Garten und machte ihnen dabei den Obstanbau schmackhaft.

LEYLA KAHROM

Gut 22 Leute versammelten sich an diesem frühherbstlichen Abend gegen 18.30 Uhr vor dem Bauernhaus von Jakob Heusser III. auf dem Hönggerberg. Nach einer kurzen Ansprache von Heusser und Marianne Fritzsche, Obstkennerin von Grün Stadt Zürich, begann der Rundgang.

Während knapp 40 Minuten führte Heusser die Anwesenden durch seinen Obstgarten. Auf der von den Strassen abgeschotteten Wiese stehen unzählige Obstbäume. Die meisten Anwesenden waren selbst grosse Obstkenner, doch für diejenigen, die sich nicht auskannten, kommentierte Heusser die einzelnen Bäume und wie man sie richtig pflegt. Auf



Jakob Heusser III. erklärt die Kunst des Obstanbaus. Foto: Leyla Kahrom

seinem Anwesen gibt es vorwiegend Apfelbäume, viele davon sind schon 100 Jahre alt. Ansonsten gab es auch einen Feigenbaum und Höngger Birnen. Die Früchte seiner Bäume verkauft Heusser direkt an die Höngger Bevölkerung.

Nebst seinem idyllischen Obstgarten durften die Interessierten auch

Heussers Scheune begutachten. Diese beherbergt unter anderem Kutschen und Wagen für den Kinderumzug des Sechseläutens.

Um den Abend angenehm ausklingen zu lassen und einen stärkeren, persönlichen Bezug zu den erhaltenen Informationen aufzubauen, organisierte Fritzsche eine Apfel-De-

gustation. Hier konnte man sich einen Schnitz von älteren Obstsorten genehmigen, unter anderem von Sorten wie Elstar, Berner Rose und der Goldparmäne. «Auf diesen Apfel hat bereits Wilhelm Tell schon geschossen», so Heusser.

## Zürcher Obstanbau fördern

An der Degustation wurde deutlich: Obst ist nach wie vor beliebt. Doch momentan gibt es in der gesamten Stadt nur noch knapp 5000 Obstbäume. Zu wenig, findet Grün Stadt Zürich. Aus diesem Grund wurden Ausstellungen zum Thema Obst und auch Führungen durch Obstgärten organisiert, um den Leuten die gesunden Früchte wieder näher ans Herz zu legen. Des Weiteren hat sich Grün Stadt Zürich das Ziel gesetzt, in den nächsten zehn Jahren die Anzahl der Zürcher Obstbäume zu verdoppeln. «Die Früchte werden von den Zürchern nach wie vor geschätzt», so Fritzsche, «deshalb ist es wichtig, dass wieder vermehrt Obstbäume mit lokalem Bezug vorhanden sind.»

# Partizipation – Mitbestimmen in der Schule

An ihrer Mitgliederversammlung am 1. Oktober hat sich die SP 10 mit dem Thema Partizipation in der Schule befasst. Andrea Hochreutener, Vorstandsmitglied der SP 10, hat von ihren Erfahrungen mit der Partizipation vom Schulhaus Brühl in Solothurn berichtet. Barbara Custer, Schulleiterin im Schülerclub Nordstrasse, erzählte von den partizipativen Elementen in ihrer Schule.

Andrea Hochreutener berichtete, wie das Schulhaus Brühl in Solothurn eine Struktur der Partizipation aufgebaut hat, die sich bewährt hat. Der zentrale Teil ist die Vollversammlung. Sie findet jeden Monat einmal statt. Im Plenum und in altersdurchmischten Gruppen wird ein Thema bearbeitet. Die Vollversammlung wird von einer Gruppe von Schülerinnen und Schülern vorbereitet. Jede Klasse führt einmal wöchentlich einen Klassenrat durch. Dort werden Themen und



Barbara Custer (links) und Andrea Hochreutener an der Mitgliederversammlung der SP 10. Foto: Benedikt Gschwind

Konflikte, die einzelne Schüler oder die Klasse betreffen, besprochen.

Barbara Custer berichtet, wie im Schülerclub Nordstrasse Partizipation gelebt wird. Der Klassenrat ist

ein zentrales Gefäss. Dabei ist wichtig, dass eine Konsensfindung stattfindet. Die Kinder übernehmen für das Lernen Verantwortung und erarbeiten sich in Wochenplänen und

Werkstätten die Themen selber. Indem sie ihre Arbeiten dem Plenum vorstellen und Rückmeldungen von den anderen Schülern bekommen, bestimmen sie ihr Lernen ein Stück weit selbst.

## Hohe Qualität hiesiger Schulen

Diese Unterrichtsform erwartet von den Lehrpersonen einen anderen Umgang mit den Schülern: Die Lehrperson gibt ihre Kontrolle und ihre Verantwortung zu einem Teil an die Kinder ab. Dieser Umgang erfordert ein anderes Lehrverständnis, das durch Weiterbildung erworben werden kann. Das Schul- und Sportdepartement der Stadt Zürich hat einen Beratungspool eingerichtet, der Schulen in diesem Prozess unterstützt und begleitet. Die lebhafteste Diskussion darüber zeigte das grosse Interesse am Thema, und es wurde festgestellt, dass die Qualität der Primarschulen im Kreis 10 hoch ist.

Eingesandter Artikel von Andrea Hochreutener

## NÄCHSTENS

11. Oktober. Modenschau von der Seniorenmode Glattbrugg. 14.30 Uhr, Alterswohnheim Riedhof, Riedhofweg 4

15. Oktober. Konzert mit Klarinette und Klavier. 16.30 Uhr, Alterswohnheim Riedhof, Riedhofweg 4

19. Oktober. Diverse Höngger Gewerbler präsentieren ihre Produkte und Dienstleistungen an der neuen Gewerbeschau. 17 bis 21 Uhr, Schulhausplatz Bläsi und Foyer katholische Kirche Heilig Geist, Limmattalsstrasse 146

19. Oktober. Wümmetfäscht mit Auftritt von DJ Ötzi und Music-Star Brian sowie diversen Vermittlungsmöglichkeiten. Ab 18.30 Uhr, grosses Zelt, Schulhausplatz Bläsi

20. Oktober. Diverse Höngger Gewerbler präsentieren ihre Produkte und Dienstleistungen an der neuen Gewerbeschau. 12 bis 21 Uhr, Schulhausplatz Bläsi und Foyer katholische Kirche Heilig Geist, Limmattalsstrasse 146

20. Oktober. Wümmetfäscht mit diversen musikalischen Auftritten und Showeinlagen sowie breitem Verpflegungsangebot. 14 bis 2 Uhr, Schulhausplatz Bläsi

20. Oktober. Ausstellung «Kerngeschäuft» zu hiesigem Obst. 14 bis 19 Uhr, Ortsmuseum, Vogtsrain 2

21. Oktober. Wümmetfäscht mit Wümmetzünzi, diversen musikalischen und turnerischen Darbietungen sowie Tombola und Vermittlungsmöglichkeiten. Ab 9 Uhr, Schulhausplatz Bläsi

21. Oktober. Ausstellung «Kerngeschäuft» zu hiesigem Obst. 10 bis 18 Uhr, Vogtsrain 2

21. Oktober. Diverse Höngger Gewerbler präsentieren ihre Produkte und Dienstleistungen an der neuen Gewerbeschau. 11 bis 18 Uhr, Schulhausplatz Bläsi und Foyer katholische Kirche Heilig Geist, Limmattalsstrasse 146

21. Oktober. Science Talk mit Victor Giacobbo und einer Meeresegeologin. 11 Uhr, ETH Hönggerberg

21. Oktober. Vorlesungen und Demonstrationen zum Thema: «Am Puls der Erde». 12.30 bis 17.30 Uhr, ETH Hönggerberg

24. Oktober. Diavortrag: «Teneriffa». 16.30 Uhr, Alterswohnheim Riedhof, Riedhofweg 4

25. Oktober. Neuzuzüger und Höngger Anlass mit Rundgang, Apéro und Vorstellung der Vereine. 19 Uhr, reformierte Kirche Höngg

28. Oktober. Öffnung Ortsmuseum. 10 bis 15 Uhr, Vogtsrain 2

28. Oktober. Castagnata. 10 bis 15 Uhr, Waldhütte Gubrist

28. Oktober. Peter Zeindler liest aus seinem neuen Roman. 17 Uhr, Fasskeller, Zweifel und Co. AG, Regensdorferstrasse 20

29. Oktober. Klavierkonzert mit Peter Frank. 16.30 Uhr, Alterswohnheim Riedhof, Riedhofweg 4

## Was muss noch passieren?

# Tödliche Schlamperei

September 2007: Der Gewalttäter Bernardo T. ersticht einen Taxifahrer. Dabei sollte der Mann in Sicherheitshaft sein. Aber die Behörden verschluppten die Verhaftung und liessen den späteren Mörder frei. Er hatte schon 2002 versucht, einen Polizisten zu töten. Im Frühjahr 2005 entliess ihn die Justizdirektion unter SP-Regierungsrat Markus Notter auf Bewährung aus dem Massnahmenvollzug. Sämtliche Therapieversuche scheiterten. Die Justizdirektion widerrief die bedingte Entlassung, dennoch blieb Bernardo T. auf freiem Fuss.

# Serientäter auf Hafturlaub

2005/2006: Der Serienvergewaltiger Albert G. vergeht sich an Frauen. Er ist auf Hafturlaub – trotz Verwahrung seit 1990. Die Gemeinde stellte ihm eine ID aus und ein Arzt verschrieb ihm Viagra. Bereits 1983 hatte Albert G. im Hafturlaub eine Taxi-Fahrerin vergewaltigt. 1987 vergewaltigte er erneut eine Frau. 1990 fallen nochmals zwei Frauen seiner Vergewaltigung zum Opfer.

1993: Eine junge Frau wird ermordet. Der Täter Erich Hauert (zweifacher Mörder und dutzendfacher Vergewaltiger) befand sich auf Hafturlaub! Der damalige SP-Justizdirektor hiess Moritz Leuenberger. Ein Staatsanwalt hat zuvor die Justizdirektion gewarnt und erwähnt dies vor Gericht. Der Staatsanwalt erhält dafür von SP-Regierungsrat Markus Notter einen Verweis.

# SP und Grüne gefährden Bevölkerung

Die Linken blockieren die Umsetzung der Verwahrungsinitiative. Obwohl eine Mehrheit des Volkes will, dass gemeingefährliche Täter hinter Schloss und Riegel bleiben. Strafrechtsprofessor und SP-Nationalratskandidat Daniel Jositsch: «Ich bin ein überzeugter Gegner der Verwahrungsinitiative.» Der Grüne Nationalrat und Ständeratskandidat Daniel Vischer weigert sich, eine «völkerrechtswidrige» Initiative umzusetzen.

## Schluss mit der Kriminellenverhättschelung!

## SVP wählen!

# Liste 1

Mein Zuhause – Unsere Schweiz

SVP Kanton Zürich, Nüscherstrasse 35, 8001 Zürich  
www.svp-zuerich.ch, PC 80-65920-6



Die Partei des Mittelstandes

Specialità - Squisito - Spezialitäten		Gültig bis 20.10.07
☼ Antipasti, Käse, Salami, Teigwaren, Süssigkeiten und Weine aus den besten Regionen Italiens ☼		
	<b>Kalbshaxen, "Osso buco di vitello"</b>	100g <b>2.95</b> statt 3.50
	<<Suisse Garantie>>, saftige Haxen am Stück oder geschnitten	
	<b>Schweinsbrustspitz, "Costine di maiale"</b>	1kg <b>9.90</b> statt 15.50
	<<Suisse Garantie>>, Ragout oder Rippe geschnitten zum Braten	
<b>Salumeria antica:</b>		
	<b>Luganighe</b>	100g <b>1.90</b> statt 2.40
	FrISCHE, hausgemachte Rohwurst zum Gekochtes zum Risotto	
<b>Formaggio piccante:</b>		
	<b>Provolone Stravecchio</b>	100g <b>3.45</b> statt 4.15
	Gereifter Hartkäse aus Kuhmilch, pikant-würzig im Geschmack	
<b>Stagione autunno:</b>		
	<b>Culatello di zibello, Filone stationato, Prosciutto di Parma</b>	
	Schmackhafte luftgereifte Rohschinken, ideal zur Herbstsaison für Feinschmecker.	
<b>- Macelleria Peppino Russo -</b>		
<i>Bottega &amp; Pizzeria dei grandi sapori Italiani &amp; Mediterranee</i>		
<i>Feinste italienische Spezialitäten im Furtal erleben und geniessen</i>		
☼ Antipasti, Formaggi, Salame, Paste, Dolci e Vino Tipico delle migliore regione Italiane ☼		
Metzgerei Russo · Regensdorferstrasse 14 · 8108 Dällikon · Telefon 043 495 38 84		

**35. Höngger Wümmetfäscht**

13 von 28 Ausstellern an der Gewerbeschau 19. bis 21. Oktober

auf dem Festplatz Bläsi und im katholischen Kirchgemeindehaus

Auto-Reparaturen	Delikatessen	Sanitär und Heizung
<b>Garage Riedhof</b> Riedhofweg 35 Telefon 044 341 72 26 Montag bis Freitag 7.45 bis 12 Uhr und 13.15 bis 17.30 Uhr Mini-Autorennbahn zum selber Steuern und Infos über unsere Dienstleistungen.	<b>ArganShop GmbH</b> Mohamed Saadi Riedhofstrasse 374 Tel. 079 291 33 86, Fax 043 536 56 58 www.arganshop.ch E-Mail: info@arganshop.ch Bei uns ist bereits Weihnachten. Ein Besuch bei uns lohnt sich.	<b>C. Aschwanden GmbH</b> Ackersteinstrasse 122 Telefon 044 342 02 45 Reparatur-Service von Sanitär- und Heizungsanlagen. Zukunftsweisende, ökologische Warmwasser-Anlagen mit Heizungsunterstützung. Einfachste Handhabung durch automatische Steuerung.
Bank	Goldschmiede/Uhren	Sanitär
<b>Zürcher Kantonalbank</b> Regensdorferstrasse 18 Telefon 044 344 54 54 www.zkb.ch E-Mail: dieter.stoller@zkb.ch Montag bis Freitag 9 bis 12 Uhr und 13.30 bis 16.30 Uhr, Beratungen von 8 bis 20 Uhr Erleben Sie das Goldwaschen an unserem Stand unter dem Motto: «Waschen Sie Gold bei der ZKB. Ganz legal.»	<b>Suzanne und Michael Brian</b> Limmattalstrasse 222 Telefon 044 341 54 50 E-Mail: m.brian@gmx.ch Dienstag bis Freitag 9 bis 12 Uhr und 14 bis 18.30 Uhr, Samstag 9 bis 13 Uhr Würfeln Sie um Ihre Prozente: Drei Würfel zum Glück. Schauen Sie uns bei der kreativen Schmuckanfertigung zu!	<b>Huwylter und Co. Sanitäre Installationen</b> Am Wasser 91 Telefon 044 341 11 77 E-Mail: huwylter.sanitaer@swissonline.ch Machen Sie mit bei unserem Wettbewerb «Badezimmer-Renovationen: vorher/nachher» und gewinnen Sie!
Bedachungen	Malergeschäft	Schmuck und Deco
<b>René Frehner</b> Singlistrasse 9 Telefon 044 340 01 76 www.frehnerdach.ch E-Mail: r.frehner@frehnerdach.ch Informieren Sie sich bei uns über die moderne und umweltbewusste Nutzung von Sonnenenergie auf dem Dach.	<b>David Schaub Malergeschäft</b> Limmattalstrasse 220 Telefon 044 341 89 20 www.david-schaub.ch E-Mail: andi.neu@bluewin.ch Dekorative Wand- und Bodengestaltung. Wir führen neue wirkungsvolle Deko-Anstriche vor. Attraktive Gestaltungen auch mit kleinem Budget.	<b>Palatso</b> Yvonne Müller und Gaby Portmann Limmattalstrasse 167 Telefon 044 341 34 62 www.palatso.ch E-Mail: palatso@palatso.ch Dienstag bis Freitag 14 bis 18.30 Uhr Samstag 10 bis 16 Uhr Grosse Ausstellung mit Silber- und Swarovski-Schmuck und Deco-Artikeln, mit Messerabatt.
Blumen/Geschenke	Radio/TV	Zimmerei/Schreinerei
<b>Graf Grünart</b> Riedhofstrasse 351 Telefon 044 341 53 14 www.grafgruenart.ch E-Mail: info@grafgruenart.ch Montag bis Freitag 8 bis 18.30 Uhr Samstag 8 bis 16 Uhr Gärtnerisches Wissen und moderne Floristik unter einem Dach. Testen Sie an unserem Stand Ihre Kreativität.	<b>Bang &amp; Olufsen Höngg TV Reding</b> Limmattalstrasse 124 und 126 Telefon 044 342 33 30 www.tvreding.ch E-Mail: info@tvreding.ch Montag bis Freitag 16 bis 18.30 Uhr Samstag 10 bis 12.30 Uhr Live-Präsentation Home-Entertainment von Bang & Olufsen: Flachbildfernseher (mit 5-Jahres-Garantie), Audioanlagen und neuste Aktiv-Lautsprecher.	<b>Jürg Kropf, Zimmerei – Schreinerei, Treppenaub – Glaseri</b> Limmattalstrasse 142 Telefon 044 341 72 12 www.kropf-holz.ch E-mail: info@kropf-holz.ch Montag bis Donnerstag 7 bis 17 Uhr Freitag 7 bis 16 Uhr Informieren Sie sich über VELUX-Dachfenster-Produkte und nehmen Sie an einer unserer Betriebsführungen teil.
Brauerei		
<b>Hirnbrauerei Aemmer</b> Winzerstrasse 79 Telefon 044 340 23 06 www.hirnbraeu.ch E-Mail: info@hirnbraeu.ch Degustieren Sie aus unserem Bierspektrum die aktuelle Palette. Naturbelassen. Spritzig. Vollmundig. Ungefiltert. Frisch vom Fass.		

**Öffnungszeiten der Gewerbeschau**

Freitag: 17.00 – 21.00 Uhr,  
 Samstag: 12.00 – 21.00 Uhr,  
 Sonntag: 11.00 – 18.00 Uhr

## NÄCHSTENS

**14.** Oktober. Der Trachtenchor Wipkingen präsentiert Jodelieder und Alphornklänge.  
**14.30 Uhr, Altersheim Sydefädli, Hönggerstrasse 119**

**14.** Oktober. Andy Montañez y su Orquesta treten auf.  
**19 Uhr, Kaufleuten Zürich**

**15.** Oktober. Ani DiFranco singt.  
**20 Uhr, Kaufleuten**

**18.** Oktober. Vortrag: «Mode aus den 20er und 30er Jahren».  
**14.30 Uhr, Altersheim Sydefädli, Hönggerstrasse 119**

**21.** Oktober. Führungen: «Biodiversität – Lebendige Vielfalt».  
**11 und 13 Uhr, Sukkulente-Sammlung, Mythenquai 88**

**21.** Oktober. Raúl Paz singt live.  
**19.30 Uhr, Kaufleuten**

**24.** Oktober. Pink Martini tritt auf.  
**20 Uhr, Kongresshaus Zürich**

**26.** Oktober. Musik als Quelle von Kraft und Freude mit dem Duo Orseginia.  
**14.30 Uhr, Altersheim Sydefädli, Hönggerstrasse 119**

**26.** Oktober. Vortrag: «Bartgeier im Aufwind».  
**19.30 Uhr, ETH-Zentrum, Hauptgebäude, Hörsaal D 3.2**

## GZ AKTUELL

**Gemeinschaftszentrum Wipkingen**  
Breitensteinstrasse 19a, 8037 Zürich,  
Tel. 044 276 82 80, Fax 044 271 98 60

## Krimi am Fluss

Ernst Solers Kriminalroman «Staub im Wasser» wird präsentiert. Freitag, 19. Oktober, 19 Uhr Krimi-Drei-Gang-Menü (nur mit Anmeldung), 20.30 Uhr Lesung. Eintritt 12 Franken. Drei-Gang-Menü pro Person 25 Franken.

## Herbstferien:

Kafi Tintefisch: normale Öffnungszeiten.  
Sekretariat: nur Dienstag und Freitag, 14.30 bis 18 Uhr besetzt.

## Werkatelier

geschlossen vom 15. bis 20. Oktober.

## Holzwerkstatt

geschlossen bis 20. Oktober.

## Kinderbauernhof

geschlossen bis 24. Oktober.

**2 x auf Ihre Liste**  
**Liste 1**



In den Nationalrat  
**Bruno Walliser**  
• Gemeindepräsident  
• Kantonsrat  
• Kaminfegermeister

SCHWEIZER QUALITÄT  
SVP  
Die Partei des Mittelstandes

Ueli Maurer und Felix Gutzwiller  
in den Ständerat

**Bruno Walliser**  
in den Nationalrat  
www.brunowalliser.ch

## AUS DEM GEMEINDERAT



Zwei engagierte Strassendebatten, eine lange und eine kürzere, führte der Gemeinderat am vergangenen Mittwoch. Die eine befasste sich mit der Zukunft – Sanierung der Verkehrssituation an der Langstrasse –, die andere mit der Vergangenheit, der Frage nämlich, ob die Sperrung des Limmatquais für den motorisierten Durchgangsverkehr positive oder negative Auswirkungen gehabt habe.

Die heutige Situation an der Langstrasse ist ein wahrer Dauerbrenner: Im Lauf der Jahrzehnte mehrmals erwogen und wieder verworfen wurde unter anderem die gänzliche Schliessung für den Durchgangsverkehr. Aber auch Lösungen, die auf eine «verkehrsarme» Strasse abzielten, hatten im politischen Prozess keine Chance. Der Durchbruch kam 2004, als die Stadtzürcher Stimmberechtigten an der Urne ja sagten zum «Kommunalen Verkehrsplan», einem gesetzlichen Regelwerk, in dem eine verkehrsarme Langstrasse verbindlich vorgesehen ist.

Das Projekt, das daraufhin von der Stadtverwaltung ausgearbeitet und nun im Gemeinderat verabschiedet wurde, sieht künftig zwei unterschiedliche Verkehrsregimes in der Langstrasse vor: Während rund 19 Stunden, von morgens halb sechs bis nachts um halb eins, wird die Langstrasse zwischen Helvetiaplatz und Militärstrasse für den motorisierten Privatverkehr gesperrt (vom Verbot ausgenommen bleiben Taxis, Zulieferer, Anwohnerinnen und Anwohner). Von 0.30 Uhr bis 5.30 Uhr hingegen wird sie in beiden Richtungen für alle Verkehrsteilnehmer befahrbar sein; dafür werden die umliegenden Strassen für den Durchgangsverkehr gesperrt.

Vom neuen Verkehrsregime profitieren werden in erster Linie VBZ-Trolleybusse und Velofahrende, aber auch die «Aufenthaltsqualität» – wie es heute so schön heisst – wird an der Langstrasse deutlich steigen. Bis das Ziel erreicht ist, ist jedoch eine Vielzahl von einzelnen Massnahmen wie Signalisationsänderungen, Ampelanpassungen und -aufhebungen und vieles mehr notwendig (eine detaillierte Auflistung findet sich unter <http://www.gemeinderat-zuerich.ch/> «GR-Nr. 2007/207» im Internet).

Im Gemeinderat wurde das Projekt «Verkehrsarme Langstrasse» mit 69 zu 45 Stimmen gutgeheissen. Dafür waren SP, Grüne, CVP und EVP; dagegen SVP, FDP und AL. In der Debatte, die der Abstimmung voranging, lobte die Mitte-Links-Mehrheit das neue Konzept, das einen Meilenstein darstelle für die Verbesserung der Lebensverhältnisse im Langstrassenquartier. Die bürgerliche Minderheit dagegen warnte vor Verschlechterungen für das örtliche Gewerbe sowie Schleichverkehr. Den Vogel schoss Bruno Amacker (SVP) ab, der in einem eher wirren Votum einerseits einen zusätzlichen Ansturm von reichen quartierfremden «Dinkies» (Double Income, No Kids), andererseits eine Verslumung grossen Stils voraussagte.

Lediglich «Vergangenheitsbewältigung» (Originalton NZZ) war demgegenüber die anschliessende Diskussion über das autoarm gemachte Limmatquai: Dem Bericht des Stadtrates wurde noch deutlicher zugestimmt als zuvor demjenigen zur Langstrasse. Nein sagten wiederum SVP und FDP.

ROLF KUHN, SP

## Hommage an Elvis Presley

**Elvis lebt! Zumindest was seine Musik, seine Filme, seine Requisiten angeht. Ein Revival feiert der King of Rock 'n' Roll von Donnerstag, 11. Oktober, bis Samstag, 27. Oktober, in der Mall des Einkaufszentrums Letzipark mit grandiosen Doubles.**

Elvis faszinierte, bewegte, liess die 60er Jahre in einem ganz neuen Licht erscheinen. Mit seiner Musik und seinen Auftritten, mit seiner Sprache und seiner Kleidung eroberte er die Welt. Und selbst 30 Jahre nach seinem Tod bleibt er unvergessen, gilt nach wie vor als Phänomen, als grösster Star seiner Zeit.

Wer mehr über den «King» erfahren möchte, kommt in die Mall des Einkaufszentrums Letzipark. Da werden originale Zeitdokumente wie Briefe oder Schellack-Platten gezeigt. Da kann man sich Interviews anhören, Ausschnitte aus Filmen ansehen, einen seiner legendären Bühnenanzüge bewundern – und praktisch nonstop seine Songs anhören, vom berühmten Titel «Heartbreak Hotel», der ihm die erste Goldene Schallplatte einbrachte, über «Jailhouse Rock» bis hin zu «It's now or never».



Elvis-Double im Letzipark. (zvz)

So richtig rockt und brodelt es, wenn jeweils an den Samstagen, 13., 20. und 27. Oktober, um 13, 14.30 und 16 Uhr die besten Elvis-Doubles der Schweiz im Letzipark auftreten. Show-Einlagen, die für das Publikum kostenlos sind, aber unverkennbar die legendären 60er und 70er Jahre aufleben lassen mit allem, was zur Elvis-Ära gehört: Die weissen Anzüge voller glitzernder Applikationen stimmen genauso wie die zur kunstvollen Schmachttrolche fixierten Haare, die Hüftschwünge sind genauso lasziv wie vor Jahrzehnten... Und da soll noch einer sagen, das grosse Idol, den «King» gäbe es nicht mehr...

So richtig rockt und brodelt es,

## Grosses Gewinnspiel

Echte Elvis-Fans werden sich den Wettbewerb nicht entgehen lassen, denn es gibt als Hauptpreis zwei Flugtickets von Delta Airlines nach Amerika und eine Woche gratis ein Mietauto von Avis, damit die glücklichen Gewinner nach Graceland fahren können. (pr)

## GELD-TIPP

## Mit Säule 3a Steuern sparen

«Mit meinen 34 Jahren habe ich mich bisher kaum mit Vorsorgefragen befasst. Nun höre ich immer wieder, dass es steuerlich sinnvoll ist, ein Säule-3a-Vorsorgekonto zu führen. Eine Steuerersparnis ist natürlich interessant, aber lohnt es sich wirklich, in meinem Alter schon mit der Vorsorge zu beginnen?»

Mit 34 ist es keineswegs zu früh, sondern geradezu optimal, mit der Säule 3a zu starten. Beachten Sie, dass es sich bei der Säule 3a einerseits um eine freiwillige, andererseits aber um eine gebundene Vorsorge handelt. Das bedeutet, dass Sie das Geld freiwillig einbezahlen, dass es dann aber bis zum Erreichen des AHV-Alters blockiert, eben gebunden ist. Der frühest mögliche Zeitpunkt für

den Bezug des Vorsorgeguthabens ist fünf Jahre vor Erreichen des AHV-Alters. Es gibt aber Ausnahmen, um vorzeitig an das gebundene Geld zu kommen, etwa bei Verwendung des Vorsorgeguthabens für selbstbenutztes Wohneigentum, die Aufnahme einer selbstständigen Erwerbstätigkeit oder eine Auswanderung aus der Schweiz.

In der Tat sind Einzahlungen in die Säule 3a steuerlich sehr interessant. Die Steuerersparnis verbessert die Rendite, die Sie durch den Vorzugszinssatz erzielen, deutlich.

Ein Beispiel: Sie sind ledig, wohnen in der Stadt Zürich, versteuern ein Einkommen von 80 000 Franken und zahlen während den nächsten 30 Jahren jährlich 5000 Franken in die Säule 3a ein. Die durchschnittliche Verzinsung nehmen wir bei 2,5 Prozent an. Somit beträgt Ihr Säule-3a-Guthaben bei Erreichen des AHV-Alters 225 001 Franken. Und da die Einlagen in der Steuererklärung beim Erwerbseinkommen abgezogen werden dürfen, haben Sie über die Jahre

noch 29 280 Franken oder 976 Franken pro Jahr an Steuern gespart.

Die fällige Steuer bei Auszahlung Ihres Säule-3a-Guthabens beträgt 13 513 Franken. Dadurch verbleiben Ihnen letztlich immer noch 211 488 Franken Vorsorgeguthaben. Dies bedeutet bei einer Investition von 120 720 Franken (150 000 Franken minus Steuerersparnis von 29 280 Franken) eine Rendite von 3,41 Prozent gegenüber 2,5 Prozent ohne Steuerersparnis. Die Säule 3a lohnt sich also wirklich.

Übrigens: Bei Einzahlungen auf ein Säule-3a-Konto bestimmen Sie, wann und wie viel Sie einzahlen. Einzig die vorgeschriebene jährliche Maximallimite von 6365 Franken für Erwerbstätige mit Pensionskassenanschluss und 31 824 Franken ohne Pensionskassenanschluss darf nicht überschritten werden. Zudem haben Sie die Möglichkeit, die Rendite Ihrer Säule 3a mit Wertpapiersparen weiter zu optimieren. (pr)

KURT KUHN, ZKB ZÜRICH-HÖNGG

## Vom 3:1 zum 4:5

**Die 1. Mannschaft des Sportvereins Höngg, welche in der 2. Liga interregional spielt, bleibt auf der Erfolgsspur. Sie gewann am vergangenen Wochenende souverän gegen Pratteln.**

WALTER SOELL

Riesenjubil herrschte nach dem Abpfiff des letzten Matches der 1. Mannschaft im Höngger Lager: In der zweiten Spielhälfte der Partie herrschte keine Minute lang Langeweile. Die Spieler waren sich sicher! Sie hatten sich Chancen ausgerechnet, ihre Hausaufgaben gemacht und verbreiteten Optimismus. Doch wenn jemand Wohlgefallen an einer richtig misslungenen ersten Halbzeit hatte, dann war er am letzten Samstag auch nicht am falschen Ort.

Eine erste Hälfte, über die man getrost den Mantel des Schweigens hätte hüllen können. Doch dann, es schien, als hätte den Hönggern in der Halbzeitpause jemand einen Zaubertank verabreicht, waren sie im zweiten Durchgang nicht wieder zu erkennen. Vor dem Seitenwechsel investierten die «Bratteler» mehr, die Gäste aus Höngg zeigten sich passiv und durften sich nicht wundern, als sie 0:2 zurücklagen.

Sofort nach Wiederanpfiff fanden die Gäste aus Höngg schnell ihren Rythmus, erarbeiteten sich ein optisches Übergewicht und kamen auch zu Chancen. Die Offensivbemühungen wurden in der 52. Minute mit dem Anschlusstreffer von Roman Berger zum 2:1 belohnt. Höngg, nun weiter im Vorwärtsgang, liess sich auch vom zwischenzeitlichen 3:1 der Hausherren nicht beirren. Alessandro Salluce schaffte postwendend in der 66. Minute den zweiten Treffer und leitete damit die endgültige Demontage des Gegners ein.

## Kein Balsam für Pratteln

Die deutliche technische und spielerische Überlegenheit des Tabellenzweiten aus Höngg sowie natürlich die individuelle Klasse seiner Einzelspieler kreierte in der Folge gute Tormöglichkeiten. Mit dem 3:3-Ausgleich in der 70. Minute durch Adrian Gyimesi wurden die Zeichen auf Sieg gestellt. Der Angriff des Sportvereins Höngg machte keine Kompromisse mehr. Spätestens nach dem Führungstreffer, welchen Fatmir Alijaj in der 74. Minute realisierte, brannte das Feuer der Basel Vorstädter nur noch auf Sparflamme. Doch selbst diese erlosch durch das von Alessandro Salluce erzielte 3:5 gänzlich. Dass die Gastgeber mit einem abgefälschten Freistoss in der Nachspielzeit noch auf 4:5 verkürzt, war kein Balsam mehr für die geschundene Prattelner Fussball-Seele.

## Mannschaftsaufstellung:

Bernard Dubuis; Lukas Widmer, Marc Capeder, Renato Blösch, Daniel Lehner; Massimo Della Corte, Markus Ott, Roman Berger, Fatmir Alijaj; Daniele Vacchio, Alessandro Salluce (eingewechselt: Adrian Gyimesi, Tobias Aggteleky, Rafael Dössegger)

## SV HÖNGG · VORSCHAU

Freitag, 12. Oktober

20.00 Höngg Sen.–SV Schaffhausen  
M/Hardhof

Samstag, 13. Oktober

10.00 IBM–Fischer Baugewerbe  
M/Hönggerberg  
16.00 Höngg 1. Manns.–Liestal 1  
M/Hönggerberg

Sonntag, 14. Oktober

13.00 Höngg Jun. A–Wallisellen  
M/Hönggerberg  
13.30 Mezopotamya 1–Höngg 2. Ms.  
M/Juchhof 2



## 35. Höngger Wümmetfäscht mit Gewerbeschau

Auf dieser Seite sehen Sie  
13 von insgesamt 28 Ausstellern  
vom 19. bis 21. Oktober

auf dem Festplatz Bläsi  
und im katholischen  
Kirchgemeindehaus

### Das flüssige Gold Marokkos

Arganöl ist äusserst wertvoll, da es aus über 80% ungesättigten Fettsäuren besteht. Es ist reich an Vitamine E, deshalb ist es ein Balsam für Haut und Haare.



### ArganShop GmbH

Riedhofstrasse 374  
8049 Zürich  
Telefon 079 291 33 86  
www.arganshop.ch  
info@arganshop.ch

# Palatso

SCHMUCK + DECO

Die Oase  
für spezielle Geschenke  
an der Gewerbeschau

### Messerabatt

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!

#### Öffnungszeiten

Mo bis Fr 14 bis 18.30 Uhr  
Sa 10 bis 16.00 Uhr

Limmattalstrasse 167  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 34 62  
www.palatso.ch

*Graf*  
GRÜNART  
Blumen Pflanzen Geschenkeideen  
Riedhofstrasse 351, 8049 Zürich  
www.grafgruenart.ch

An unserem Ausstand finden  
Sie einen kleinen kunstvollen

### Überblick aus unserem grossen Sortiment

an Schnittblumen, Pflanzen und  
fantasievollen Geschenkeideen



### DAS EXKLUSIVE BIER AUS HÖNGG

Gebraut mit weichem Stadt-  
zürcher Trinkwasser nach  
traditioneller Braukunst.  
Ohne Konservierungsmittel  
oder Pasteurisation.  
Erhältlich in einer exklusiven  
Auswahl.

**HIRNIBRAU**  
SEIT 1997

Winzerstrasse 79  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 340 23 06

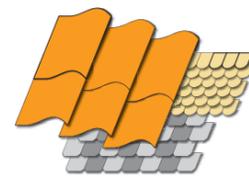
www.hirnibraeu.ch

**huwyler**  
huwyler

Sanitäre Installationen  
Neu-/Umbauten  
Reparaturservice

Huwyler + Co.  
Am Wasser 91  
CH-8049 Zürich  
Tel 044 341 11 77  
Fax 044 341 14 32

Ihr Sanitär



**René Frehner**

Dipl. Dachdeckerpolier

8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 340 01 76  
www.frehnerdach.ch

Informieren Sie  
sich bei uns über  
**Solartechnik  
Photovoltaik**  
- modern  
- umweltbewusst

Ausführung sämtlicher  
Dachdecker-Arbeiten  
in Ziegel, Schiefer,  
Eternit und Schindeln  
Einbau von Dachfenstern



### Wasserhaushalt

- ökologisch
- energiesparend
- zukunftsweisend
- automatische Steuerung
- Warmwasser
- Heizungsunterstützung

### C. Aschwanden

Reparatur-Service  
Sanitär + Heizung  
Ackersteinstrasse 122  
8049 Zürich  
Telefon 044 342 02 45

**DS** David Schaub  
Höngg

Maya Schaub · Andreas Neumann  
Limmattalstrasse 220  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 89 20



Dekorative Boden-  
und Wandgestaltung.

UNSER MALERATELIER  
FÜR DEKORATIVE TECHNIKEN  
SOWIE SÄMTLICHE MALERARBEITEN



**Jürg Kropf**  
Zimmerei Schreinerei  
Täfer Parkettböden  
Treppenbau Glaserei

Eidg. dipl. Zimmermeister  
Limmattalstrasse 142 8049 Zürich  
Telefon 044 341 72 12  
www.kropf-holz.ch  
E-mail: info@kropf-holz.ch



Informieren  
Sie sich über  
**VELUX** -Dachfenster-Produkte  
und nehmen Sie an einer  
unserer Betriebsführungen teil.



Der BeoVision 9  
macht aus jedem Bild  
ein Meisterwerk

BANG & OLUFSEN

**B&O**

Bang & Olufsen Höngg  
Limmattalstrasse 124+126  
TV Reding, Telefon 044 342 33 30  
www.bang-olufsen.com

## Waschen Sie Gold bei der ZKB. Ganz legal.

Die Gewerbeschau Höngg,  
19. bis 21. Oktober 2007.  
Kommen Sie zum ZKB Stand  
und waschen Sie Gold zum  
Mitnehmen!

www.zkb.ch

Die nahe Bank  **Zürcher  
Kantonalbank**

### Garage Riedhof

Roland Muther

Autoelektrik und Fahrzeug-Diagnose  
Modernste Test- und Messmethoden  
Riedhofweg 35 (Zufahrt Reinhold Frei-Strasse)

- Service- und Reparaturarbeiten
- Reparaturen aller Marken
- Spezialisiert auf VW, Audi, Skoda und Seat
- Wartung von Klimaanlage
- Carrosserie- und Malerarbeiten
- ATE Bremsen-Center
- Pneuservice
- Mobilitätsgarantie

Alle Komponenten  
aus einer Hand –  
in höchster Qualität  
für Ihre Sicherheit



**Tel. 044 341 72 26**

Öffnungszeiten  
der Gewerbeschau:  
Freitag: 17.00 – 21.00 Uhr  
Samstag: 12.00 – 21.00 Uhr  
Sonntag: 11.00 – 18.00 Uhr

8049 Zürich, 3. Oktober 2007  
Riedhofweg 4

In stiller Trauer haben wir Abschied genommen von meinem geliebten Ehemann, unserem Götti und Cousin

### Robert Kaufmann-Kägi

7. Oktober 1910 – 3. Oktober 2007

Kurz vor seinem 97. Geburtstag ist er friedlich eingeschlafen. Herzlichen Dank an Dr. med. Luzius von Rechenberg und an die Pflegeabteilung des Alters- und Pflegeheims Riedhof für die liebevolle und fürsorgliche Betreuung.

Mathilde Kaufmann-Kägi  
Anverwandte und Freunde

Auf Wunsch des lieben Verstorbenen hat die Beisetzung und Abdankung im engsten Kreis stattgefunden.

### TODESANZEIGE

Traurig und dankbar nehmen wir Abschied von unserer geliebten Mutter, Grossmutter, Urgrossmutter und Freundin

### Maria Steffen-Segin

10. März 1908 – 8. Oktober 2007

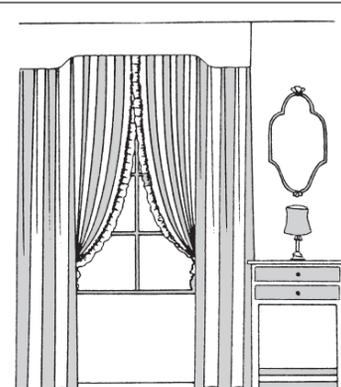
Nach einem langen, erfüllten Leben durfte sie friedlich einschlafen. Wir danken Dir für Deine Fürsorge und Liebe. In unseren Herzen lebst Du weiter.

Marlies und Beat Isenring-Steffen  
Monika Isenring und Ruedi Wild  
Esther Isenring, Stefan Schärer und Lynn  
Beatrice und Willi Hinder-Steffen  
Daniel und Patty Hinder-Montenegro und Linda  
Robert Hinder und Gabrielle Niklaus  
Elsbeth und David Tredwell-Steffen  
Karen Maria Gittins-Tredwell,  
Bethany, Georgina und Tiffany  
Martin Tredwell  
Hazel und Jon Adams-Tredwell,  
Claudia, Richard und Madlen  
Christine und Chuck Carosso-Steffen

Die Abschiedsfeier findet statt am Dienstag, 16. Oktober 2007, um 14 Uhr in der Kirche Heilig Geist, Limmattalstrasse 146, Zürich-Höngg. Die Urne wird im engsten Familienkreis beigesetzt.

Anstelle von Blumenspenden gedenke man der Brücke – Le pont, Postkonto 90-13318-2.

Kontaktadresse:  
Marlies Isenring-Steffen, Sack 48, 8607 Aathal-Seegräben,  
Telefon 044 932 32 82



Ihr Vorhang-  
Fachmann

Urs Blattner

Eidg. dipl. Innendekorateur  
Im Sydefädeli 6, 8037 Zürich  
Telefon 044 271 83 27

Zürich, 8. Oktober 2007

*Wir danken Dir für die uns geschenkte Liebe.  
Ihre Spuren, die Du auf Deinem Lebensweg hinterlassen hast,  
werden auch unser weiteres Dasein prägen.*

### Abschied

von

### Martha Maria Zurbriggen geb. Römer

12. September 1917 – 7. Oktober 2007

Liebes Marti und Mami

Freudig, friedvoll, liebevoll und zuversichtlich hast Du, liebe Mutter «Grosi», von uns Abschied genommen, uns verlassen und Deinen Lebensweg um Dimensionen erweitert. Nach Deinem reich erfüllten Leben hast Du auf dieser Erde gestern Deine Schuhe zum letzten Mal angezogen und gehst jetzt auf leisen Sohlen weiter.

Nebst Deiner Familie waren Blumen und Natur Dein Leben. Wir gedenken Deiner, indem wir in Zukunft der Natur noch mehr Aufmerksamkeit schenken werden. Trotzdem sind wir traurig, freuen uns jedoch, Dich in Gedanken stets in uns zu tragen.

Deine engsten Wegbegleiter:

Hanny Zurbriggen und Res Minder  
Sandra und Marco Zurbriggen  
Janine und Robert Zurbriggen-Auderset  
Roger Zurbriggen und Carla Biasini  
Marcel Zurbriggen

Die Urnenbeisetzung findet am Montag, 15. Oktober, um 14 Uhr auf dem Friedhof Hönggerberg, Notzenschürlistrasse 30, 8049 Zürich-Höngg, mit anschliessender Abdankung in der Friedhofskapelle statt.

Gedenken Sie ihrer, indem Sie die nächste Ihnen begegnende Blume bewusst betrachten.

Traueradresse: Robert Zurbriggen, Reinhold-Frei-Strasse 15,  
8049 Zürich-Höngg

Seit 1967 der Gipfel vom Genuss:  
40 Jahre Steiner Höngg Wartau.

Wir jubilieren –  
Sie profitieren!

15. bis 20. Oktober 2007

GEWERBESCHAU

HERZLICH WILLKOMMEN AN UNSEREM STAND!

Höngg Wartau

Limmattalstrasse 276, 8049 Zürich, T 044 341 77 16

Steiner's

www.Flughafebeck.ch

Höngger  
online . . . mehr als



Junge Höngger Video-Journalisten filmen,  
schneiden, vertonen Berichte rund  
um Wümmetfäsch und  
Gewerbeschau 2007

UBS an der Höngger Gewerbeschau  
www.hoengger.ch/online

UBS

## Kirchliche Anzeigen

## Reformierte Kirchgemeinde Höngg

Freitag, 12. Oktober  
12.00 Mittagessen für Seniorinnen und Senioren im «Sonnegg», an der Bauherrenstrasse 53  
19.30 bis 23 Uhr: «Cave» – der Jugendtreff im «Sonnegg» für 13- bis 16-jährige Jugendliche – ist offen

Sonntag, 14. Oktober  
10.00 Gottesdienst mit Abendmahl (Einzelbecher im Kreis) mit Pfrn. Carola Jost-Franz, Kollekte: Women's Hope International

Dienstag, 16. Oktober  
10.00 Im Alterswohnheim Riedhof: Andacht mit PA Dieter Vehmeyer

Mittwoch, 17. Oktober  
10.00 In der Hauserstiftung: Andacht mit PA Dieter Vehmeyer  
14.00 Im «Sonnegg»: Café für alle, Spielmöglichkeit ab 14 Uhr, Café bis 17.30 Uhr, Bauherrenstrasse 53

Freitag, 19. Oktober  
19.30 bis 23 Uhr: «Cave» – der Jugendtreff im «Sonnegg» für 13- bis 16-jährige Jugendliche – ist offen

## Katholische Kirche Heilig Geist Zürich-Höngg

Donnerstag, 11. Oktober  
8.30 Rosenkranz  
9.00 Heilige Messe, anschliessend Kaffeetreff

Freitag, 12. Oktober  
9.45 Kommunionfeier im Pflegezentrum Bombach

Samstag, 13. Oktober  
18.00 Wortgottesdienst

Sonntag, 14. Oktober  
9.45 Gottesdienst im Pflegezentrum Bombach

10.00 Wortgottesdienst  
11.15 Taufe von Selina Schäublin  
Opfer für Samstag und Sonntag: Kath. Jugendseelsorge Zürich

Dienstag, 16. Oktober  
10.00 Andacht im Alterswohnheim Riedhof

Mittwoch, 17. Oktober  
10.00 Andacht in der Hauserstiftung

Donnerstag, 18. Oktober  
8.30 Rosenkranz  
9.00 Heilige Messe  
14.00 Suuserbummel ins Winzerhaus Weiningen. Besammlung an der Endstation Bus 46 im Rütihof. Wanderzeit zirka 1½ Stunden. Rückfahrt mit Bus ab Weiningen nach Frankental. Bei schlechter Witterung wird im Pfarreizentrum der Film «Herbstzeitlosen» gezeigt. Auskünfte gibt Rosmarie Valisa, Tel. 044 341 60 91.

Freitag, 19. Oktober  
9.45 Kommunionfeier im Pflegezentrum Bombach

## Evangelisch-Methodistische Kirche Zürich-Höngg Bauherrenstrasse 44

Donnerstag, 11. Oktober  
14.00 Gemeindetreff... Zeit zur Begegnung mit Bob und DeEtta Janz in der EMK Oerlikon

Sonntag, 14. Oktober  
9.30 Gebetsgemeinschaft  
10.00 Gottesdienst  
Predigt: Daniel Käser gleichzeitig Kinderhort

Mittwoch, 17. Oktober  
Wandergruppe: Heiden-Walzenhausen

## Reformierte Kirchgemeinde Oberengstringen

Donnerstag, 11. Oktober  
9.15 Bibel-Kolleg für Frauen im Clubraum

Sonntag, 14. Oktober  
10.00 «Undank ist der Welt Lohn! Und was ist Gottes Lohn?» mit Pfr. Jens Naske und Walter Staub an der Orgel, Predigt zu Lukas 17, 11-19. Kollekte: Fonds für Frauenarbeit des SEK

Sonntag, 21. Oktober  
10.00 Gottesdienst «Der Zeichner Wilhelm Busch – mit Bildern» mit Pfr. Jean-Marc Monhart

## Samstagmorgen Sprechstunde Kreis 10 Höngger ÄrztInnen

13. Oktober Von 9.00 bis 12.00 Uhr für Notfälle  
Dr. med. P. Stark Rotbuchstrasse 62 8037 Zürich Telefon 044 361 15 00

Wenn Ihre HausärztIn nicht erreichbar ist: **Ärztefon 044 421 21 21**  
Erfahrene Krankenschwestern vermitteln NotfallärztInnen der Stadtkreise 6 und 10.

## www.zahnaerztehoengg.ch

Besuchen Sie uns auch im Internet!

## Zahnärzte

Dr. med. dent. Urs Schefer  
Dr. med. dent. Martin Lehner  
Med. dent. Daniel Ginsberg  
Assistenz Zahnarzt

Dentalhygiene und Prophylaxe  
Praxis Dr. Urs Schefer und Dr. Martin Lehner  
Limmattalstrasse 25  
8049 Zürich-Höngg

Öffnungszeiten  
Montag bis Donnerstag:  
durchgehend 7.30 bis 18 Uhr  
Freitag: 7.30 bis 16 Uhr

Termine können ab sofort telefonisch vereinbart werden  
Telefon 044 342 19 30

## Huggenberger Uhren-Reparatur-Atelier

Versierter Uhrmacher mit langjähriger Erfahrung, spezialisiert auf Pendulen und Wanduhren, repariert Ihre Uhren prompt und zuverlässig mit Garantie. Die Uhren werden abgeholt und gebracht. Gratis-Offerte.

Telefon 076 506 30 84  
oder 044 371 58 88

008.124739

## BRUDER &amp; ZWEIFEL

Wählen Sie Andi Bruder und Ruedi Zweifel in Ihren Gartenrat.

Gartenbau GmbH, Vogtsrain 49, 8049 Zürich  
www.bruderundzweifel.ch, Tel. 079 677 15 43



## Führung durch die Ausstellung «Gottfried Honegger»

Donnerstag, 25. Oktober, 14 Uhr  
im Haus Konstruktiv, welche dem international bedeutenden Zürcher Künstler anlässlich seines 90. Geburtstags gewidmet ist. Kosten Fr. 20.– (inkl. Eintritt).

Auskunft und Anmeldung:  
Frauenverein Höngg,  
Yvonne Türlér, Tel. 044 342 26 93

## Kaufe Altgold! Zahle bar!

Kaufe auch grosse Mengen.  
Telefon 052 343 53 31, H. Struchen.  
Komme auf Wunsch vorbei.

Ein Schmuckstück mache ich aus Ihrem

## antiken Möbel

- Restaurationen
- Reparaturen

Eine Anfrage lohnt sich!

Chris Beyer, Schreinerei  
Telefon 044 341 25 55

## Römisch-katholische Kirchgemeinde Heilig Geist Zürich-Höngg

Wir laden alle Angehörigen unserer Kirchgemeinde freundlich ein zur

## Kirchgemeinde-Versammlung

auf Sonntag, 18. November, 11 Uhr in den Saal des Pfarreizentrums Limmattalstrasse 146 Zürich-Höngg

Traktanden:

1. Voranschlag 2008
2. Festlegung amtliches Publikationsorgan
3. Perspektiven für die Pfarreiarbeit: Bericht der Gemeindeführerin Isabella Skuljan
4. Varia

Die Akten liegen ab dem 2. November 2007 während der Bürozeiten im Pfarresekretariat zur Einsicht auf. Stimmberechtigt sind alle in der Römisch-katholischen Kirchgemeinde Heilig Geist, Zürich-Höngg, wohnenden, römisch-katholischen Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die das 18. Altersjahr vollendet haben und nicht nach Art. 369 ZGB entmündigt sind. Es freut uns, wenn wir neben den Stimmberechtigten auch eine grosse Zahl von Gästen begrüssen dürfen.

Zürich, 11. September 2007  
Die Kirchenpflege

## Feldenkrais-Methode

Wöchentliche Gruppen ab 24. Oktober  
Mi 19 Uhr; Do 9 und 20 Uhr in Höngg  
044 341 02 53 oder

www.feldenkrais-hoengg  
Christiane Renfer,  
dipl. Feldenkraislehrerin SFV

The King of Einkaufszentrum.

EINKAUFZENTRUM **LETZIPARK**

Wo sonst.

## Rock'n'Roll im Letzipark. Vom 11. – 27. Oktober 2007.

Im Einkaufszentrum Letzipark ist der King zu Gast, mit einer grossen Ausstellung mit vielen Originalen. Immer samstags rocken die besten Elvis-Imitatoren den Letzipark. [www.letzipark.ch](http://www.letzipark.ch)

DELTA

AVIS

flextravel



1500 Parkplätze 3h gratis, 66 Geschäfte, 1 Warenhaus, geöffnet von Mo-Fr 9-20 Uhr, Sa 8-18 Uhr



# 35. Höngger Wümmetfäscht

mit neuer

## Gewerbeschau

auf dem Festplatz Bläsi  
und im katholischen  
Kirchgemeindehaus



19.–21.  
Oktober  
2007



# Festprogramm

## Festprogramm im Zelt

**Freitag**  
19. Oktober

18.30 **Türöffnung**  
Spezielle Verpflegungsmöglichkeiten, grosse Auswahl an feinen Sachen... und guten Tropfen

19.30 **DJ Menzi** eröffnet den Freitagabend-Event.



20.30 Auftritt von **Music-Star Brian** – dazwischen betritt DJ Menzi die Bühne

21.45 Der grosse, von seinen Fans heiss ersehnte **Auftritt von DJ Ötzi**

23.00 Nach gut drei Stunden Topunterhaltung **Tanzparty** mit DJ Menzi

24.00 Ende des Abends

Am Freitagabend benötigen Sie ein Eintrittsbillet für das Festzelt. Die Tickets sind im Vorverkauf und an der Abendkasse zu Fr. 40.– erhältlich.

**Vorverkaufsstellen:**  
dialog mode, ES-Technik GmbH, Marolf & Co., Elektro-Anlagen, und Zürcher Kantonalbank. Telefonisch bei 044 342 16 30 und 079 450 25 05.



**Samstag**  
20. Oktober

14.00 Türöffnung Festzelt

15.00 **Einzug Sauserwagen** mit den Tambouren der Kreismusik Limmattal

15.10 **Tambouren** eröffnen das Festprogramm im Zelt

16.00 **Elvis King Rock 'n' Roll** alias René Wettstein

17.00 **DJ Menzi**

18.00–18.30 **Ökumenische Besinnung**  
Heiter Besinnliches zum 35. Wümmetfäscht. «Als es in Höngg nur einen Weinberg gab...» Höngger Gospelchor «The Holy Spirit Gospel», Leitung Pascal Truffer Isabella Skuljan, kath. Gemeindeleiterin Markus Fässler, ref. Pfarrer



19.00 **Cubanische Showgruppe**

20.00 **Ansprache** OK-Präsidentin Emerita Seiler

20.10 DJ Menzi begrüsst die Gäste zum Samstagabend-Programm

20.15 **Bis nach Mitternacht unterhalten** abwechselungsweise der Rockclub 58, die Cubanische Showtanzgruppe und Elvis

Zum Ausklang **Tanz** mit DJ Menzi

02.00 Im Festzelt endet der Samstagabend.



# Festprogramm

## Festprogramm im Zelt

Sonntag  
21. Oktober

09.00 **Wümmetzüni** –  
serviert von  
Handel & Gewerbe Höngg

10.00 **Musikverein  
Zürich-Höngg**

11.00 **Trachtengruppe Höngg**  
musikalische Begleitung:  
Thomas Marthaler

12.00 Moderation **DJ Menzi**

13.00 **Clown-Theater** –  
«Theater mit dem Clown»



14.15 **Seetaler Wölfe** – sie  
unterhalten in drei Blöcken,  
um 15.15 und 17.30 Uhr

16.00 **Turnverein Höngg**  
Motto «Farben»

18.30 **Tombola-Ziehung  
der Hauptpreise**

19.00 **Finish**, das Wümmetfäscht  
2007 schliesst seine Tore...  
und wir freuen uns schon  
darauf, wenn es wieder  
heisst: «Willkommen am  
Wümmetfäscht 2008!»

**weinlanbe**  
ZWEIFEL

**Das Höngger Wein-  
und Gourmet-Zentrum**

Besuchen Sie uns an der Gewerbeschau,  
auf dem Festplatz oder am Freitag und Samstag  
an der Regensdorferstrasse 20/22!

**Weinkellerei Zweifel & Co. AG/Restaurant WEIN & DEIN**  
Regensdorferstrasse 20/22, 8049 Zürich-Höngg  
www.zweifelweine.ch / www.weinunddein.ch

*Zweifel – Ihre Nase für Genüsse*

**Immer die  
neuesten  
Modelle acer**

**EsTechnik** GmbH

Ernst Seiler      Telefon 044 342 16 30  
Limmattalstrasse 151      Fax 044 341 60 64  
8049 Zürich-Höngg      Montag bis Freitag  
www.es-technik.ch      10.00 bis 12.00 und 13.00 bis 17.30 Uhr

## Herzlich willkommen zum 35. Wümmetfäscht mit neuer Gewerbeschau



Liebe Hönggerinnen, liebe Höngger  
Mit einem grossen Event startet das Wümmetfäscht am 19. Oktober auf dem Bläsiplatz. DJ Ötzi und Music-Star Brian werden am Freitagabend ihre Fans begeistern. Das gesamte Unterhaltungsprogramm verspricht diverse Highlights. Die neue Beschaffungsfirma drosselt die Lautstärke für unsere Festteilnehmer auf ein angenehmes Niveau. Handel & Gewerbe Höngg präsentiert die grosse Gewerbeschau auf dem Festplatz und neu im nahegelegenen Pfarreizentrum Heilig Geist. Sie sehen, es verspricht ein wunderschönes Wümmetfäscht zu werden. Wenn im Herbst noch ein paar intensive Sonnentage bevorstehen, unsere Trauben reifen, hohe Oechslegrade erreichen, dann haben wir gute Gründe, am Wümmetfäscht miteinander zu feiern. Liebe Hönggerinnen, liebe Höngger, besuchen Sie das Wümmetfäscht vom 19. bis 21. Oktober. Es bietet jedem Gast, Gross und Klein, ein besonderes Vergnügen und Kontakte im Quartier. Im Namen des OK Wümmetfäscht wünsche ich allen schon heute ein sonniges, gemütliches Fest und grüsse herzlich!

*Emerita Seiler, OK-Präsidentin Wümmetfäscht*



Liebe Hönggerinnen, liebe Höngger  
Eine aktive Gruppe von Höngger Geschäftsleuten hat im Auftrag von Handel & Gewerbe Höngg eine neue Gewerbeschau realisiert. Neu ist nicht nur das Konzept, sondern auch der Standort rund um das Festzelt am Wümmetfäscht. Die Handwerker präsentieren sich im neuen Zelt auf dem Bläsiplatz, die Handels- und Dienstleistungsbetriebe stellen ihr breites Angebot im Pfarreizentrum Heilig Geist vor. Lassen Sie sich überraschen und erleben Sie eine umfassende Informationsveranstaltung mit tollem Ambiente und einer Vielzahl von interessanten Aktivitäten. Auf gute Gespräche freuen sich die Gewerbetreibenden im «Dorf».

Mit den besten Grüssen

*Daniel Fontollet, OK-Präsident Gewerbeschau*

## Marktplatz

**Festplatz**  
Wegmann Obst und Weinbau  
Frankentalerstrasse 60  
Zweifel & Co. AG, Weine  
Regensdorferstrasse 20

**Gewerbeschau**  
Aussenstände beim katholischen  
Pfarreizentrum:  
Graf Grünart, Riedhofstrasse 351  
Schoggi-König, Limmattalstrasse 206  
2-Rad-Elsener, Regensdorferstrasse 4

**Food**  
Wurststand, Pommes-Frites, Hotdog,  
Fisch, Chnoblilbrot, Crêpes, Maroni,  
Confiserie

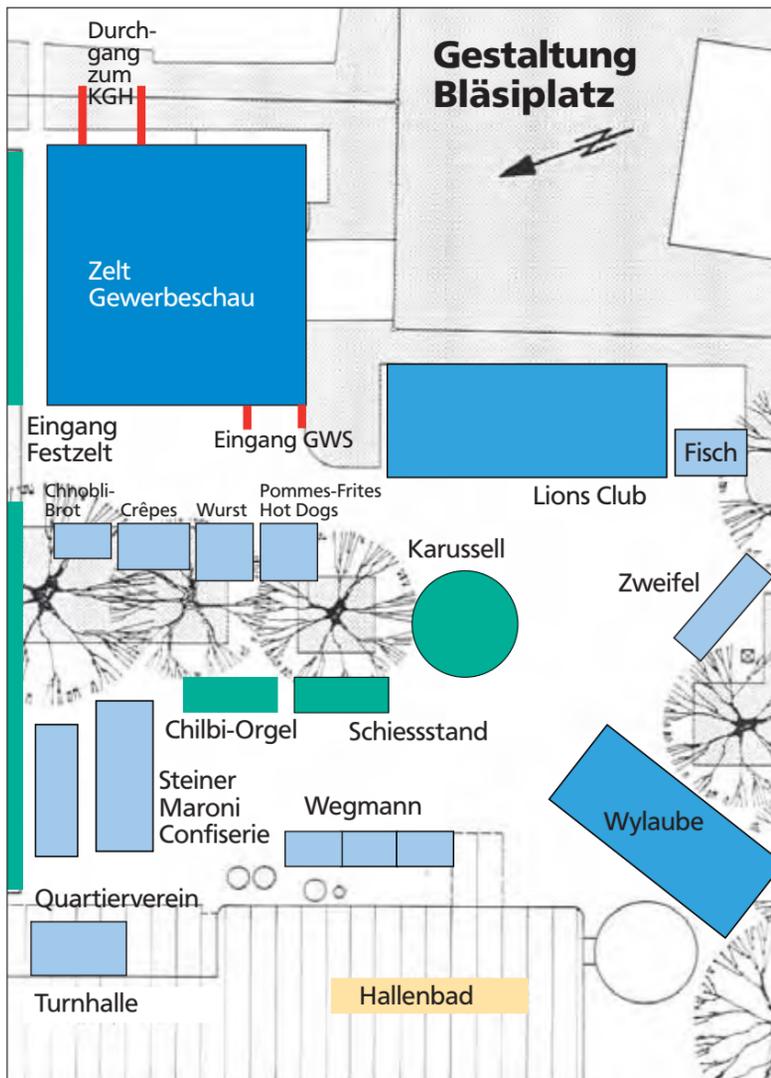
**Chilbibetrieb**  
Auf dem Bläsi-Festplatz dreht ein  
Karussell und am Schiessstand kann  
die Treffsicherheit geprüft werden.  
Die Chilbiorgel ertönt neben dem  
Maronistand.

## Andenkenstand und Sofortpreise

Wir verkaufen diverse Höngger Gläser  
und Zinnbecher mit Höngger Wappen.  
Ausgabe der Tombola-Sofortpreise  
neu im Festzelt



DJ Menzi eröffnet am Freitag um 19.30 Uhr im Festzelt das musikalische Abendprogramm. Er wird zusammen mit Marianne Stassi, der neuen Leiterin Ressort Unterhaltung vom Höngger Wümmetfäscht, am Samstag und Sonntag durch das abwechslungsreiche Programm begleiten.



**ihre-garage.ch**

- Fachwerkstatt
- Service aller Marken
- Reifenmontage
- Carosseriearbeiten

Limmattalstrasse 136  
Telefon 044 341 00 00



## Verkehr am Höngger Wümmetfäscht

**An die Anwohner der Bläsistrasse, Brunnwiesenstrasse, Im Maas**

Am Wochenende, 19. bis 21. Oktober 2007, findet das traditionelle Höngger Wümmetfäscht statt. Um einen reibungslosen Ablauf gewährleisten zu können, habe ich Ihnen – in Absprache mit dem OK Wümmetfäscht – eine kleine Änderung der Verkehrsführung bekannt zu geben.

Die Bläsistrasse ist vom Schulhaus in Richtung Limmatalstrasse gesperrt bzw. als Einbahnstrasse signalisiert. Die Verkehrsteilnehmer der obgenannten Strassen fahren durch die Brunnwiesenstrasse stadteinwärts weg. Die Verkehrseinschränkung gilt nur während den Festzeiten.

Die Veranstalter und die Polizei zählen auf Ihr Verständnis und wünschen ein schönes «Wümmetfäscht».

Stadtpolizei Zürich  
Kreischef 10, Armin Lusser

## Prävention am Wümmetfäscht in Höngg

Auf dem Vorplatz der Gewerbeschau beim katholischen Kirchgemeindehaus wird die Stadtpolizei mit der mobilen Beratungsstelle verschiedene Themen ansprechen. Am Samstag und Sonntag je von 12 bis 18 Uhr.



Zwei Mitarbeitende der Stadtpolizei zeigen, dass Spielen ein sinnvolles Mittel zur Gewaltprävention ist. Sie laden Junge und Alte zum Spielen ein. Auf eine lockere Art lehren sie den Umgang mit Aggression in sozial sinnvollen Formen.

«Sicheres Surfen in Internet». Zwei Spezialisten der Aktion «Security4 Kids» informieren über den sicheren Umgang mit dem Internet. Die schwarz gekleideten Agenten zeigen einen Kurzfilm und stehen anschliessend für Fragen zur Verfügung. Zielgruppen sind Kinder und Jugendliche, auch Eltern und Grosseltern fühlen sich durch den Vortrag angesprochen.

Natürlich fehlt auch das Polizeimotorrad zum Draufsitzen nicht. Zudem kann man sich auf dem Töff fotografieren lassen und erhält gratis ein Poster zum Mitnehmen. Als Fotograf agiert Elmar Föhr von Foto Peyer,

Höngg. Die High-Tech-Anlagen zur Erstellung der Sofort-Poster werden von der Firma Canon (Schweiz) AG, Dietlikon, vertreten durch Christian Mossner, Höngg, zur Verfügung gestellt.

Das Ziel ist, auf eine unterhaltsame Art durchaus ernsthafte Themen aufzugreifen. Überall an den bisherigen Veranstaltungen war die mobile Beratungsstelle der Stadtpolizei Zürich ein Publikumsmagnet. Handel und Gewerbe Höngg und die Stadtpolizei freuen sich auf interessierte Besucher in Höngg.



## Ehrengäste

Alt Ehrenpräsident: Werner Wydler und Partnerin

Ehrenpräsident: Paul Zweifel und Gattin Nelly Zweifel

Stadtrat: Andres Türler und Gattin Yvonne Türler

Zunftmeister: Hans-Peter B. Stutz und Partnerin Marianne Haffner

Quartierverein Höngg: Präsident Ueli Stahel und Gattin Monika Stahel

Verein Handel & Gewerbe Höngg: Präsident GHG Andi Bolliger und Gattin Tamara Bolliger

Gewerbeschau HGH: OK-Präsident Daniel Fontolliet und Gattin Edith Fontolliet

## Gewerbeschau

auf dem Festplatz Bläsi und im katholischen Kirchgemeindehaus

schtuune  
trinke  
luege  
rede  
lose  
ässe  
lache  
träffe  
chaufe  
gnüsse

19.–21. Oktober

### Öffnungszeiten

Freitag 17.00 – 21.00 Uhr  
Samstag 12.00 – 21.00 Uhr  
Sonntag 11.00 – 18.00 Uhr



Veranstalter



Patronat

Medienpartner **Höngger**

Hauptsponsor  
Zürcher Kantonalbank

## FURRER AG ZÜRICH

**Elektro- & Telecom-Anlagen**

8049 Zürich Tel. 044 341 41 41 Fax 044 342 36 00

Elektro-Installationen  
Telecom-Anlagen  
EDV-Vernetzungen  
Festplatz-Installationen  
Brand- und Alarm-Anlagen

Beratung  
Bauleitung  
Vermietung  
Schätzung  
Verkauf  
Verwaltung

**omit AG**

Zürcherstrasse 39  
8953 Dietikon 1  
Tel. 044 746 31 81

Ihr Zutritt zu optimierten Steuerlösungen und Nachfolgeregelungen

[www.credor.ch](http://www.credor.ch)

**brugger**  
TREUHAND FRED BRUGGER AG

Ihr Partner in Zürich

Treuhand Fred Brugger AG  
Röschbachstr.22, 8037 Zürich 10

Telefon: +41 +43 204 00 70  
Telefax: +41 +43 204 00 79  
e-mail: [info@bruggertrouhand.ch](mailto:info@bruggertrouhand.ch)  
Internet: [www.credor.ch](http://www.credor.ch)



Mitglied der Treuhandkammer



Mitglied des Schweizerischen Treuhänder-Verbandes



Ein Unternehmen der **credor**

## Ambiance d'Art

EINRAHMUNGEN SEFIDNAM

Restaurationen · Vergoldung ·  
Künstlerfarben · Leinwand ·  
Glas · Spiegel



REZA SEFIDNAM  
Limmatalstrasse 178  
8049 Zürich-Höngg  
Tel. und Fax 044 341 82 92  
Mobile 079 390 27 66



**WILLY HUBER AG**  
Heizöl

Telefon 044 341 70 84  
Ihr lokaler Heizöllieferant!

Cheminéeholz, Holzkohle,  
Gasflaschen  
Telefon 044 341 01 84

ewz.solartop:  
Solarstrom  
à discrétion.

Reiner Solarstrom.

**ewz**  
Die Energie

Ein Unternehmen  
der Stadt Zürich

## Genuss in raffinierter Vielfalt ...

Was immer Sie für einen Grund zum Feiern haben, wir machen Ihre kulinarischen Träume wahr: Sei es zur Taufe, Kommunion oder Konfirmation – zum Geburtstag oder Hochzeitstag – für Klassenzusammenkünfte oder Vereins- und Firmenbankette! Unsere grosszügigen und gediegenen Lokalitäten für 10 bis 100 Personen, unsere auserlesenen Menü- und Weinvorschläge, sowie unsere Beratung und unser Service werden auch Sie und Ihre Gäste rundum begeistern – genauso wie Ihr Budget!

Raffiniert und unkompliziert – mitten im Herzen von Höngg:  
Wir freuen uns, Sie zu verwöhnen!

Öffentliches Restaurant der TERTIANUM Residenz Im Brühl. Eigenes Parkhaus.  
Täglich geöffnet. Rufen Sie uns an – Tel. 044 344 43 36 – Wir beraten Sie gerne!

Restaurant „Am Brühlbach“ · Kappenbühlweg 11 · 8049 Zürich-Höngg · [www.imbruehl.tertianum.ch](http://www.imbruehl.tertianum.ch)

## Kulinarisches

### Freitag, Samstag und Sonntag

#### Festwirtschaft

Im grossen Festzelt verwöhnen wir unsere Festbesucher mit Wümmetfäscht-Fleischkäse, Zigeunerbraten, Vegi-Älpermakkaronen mit Öpfelmus, Wümmethörnli mit Ghacktem, Appenzeller Südwürscht, Kartoffelsalat und grünem Salat, Kirschtorte und Nussgipfel.

#### Aussenstände

Kalbsbratwurst und Savelat vom Grill, Pommes frites, Fischchnusperli und Crêpes werden an unseren Aussenständen angeboten. «Chnolibrot» vom Festwirt – ein Hit!

**Heissi Maroni** von der Familie Steiner-Ruckstuhl

#### Wybar

Die vielen feinen Höngger Weine werden von Höngger Zünftern an der Wybar zur Degustation angeboten. Ein Glas (1 dl) RieslingxSilvaner, Räuschling, Rosé oder Blauburgunder kostet Fr. 4.80. Für Spezialitäten muss etwas tiefer ins Portemonnaie gegriffen werden.

#### Wylaube

In der Wylaube werden Höngger Weine kredenz zu kleinen Köstlichkeiten. Die Weinlaube, der gediegene Treffpunkt – keine heissen Songs – deshalb der heisse Tipp für ruhige Geniesser!

#### Lions-Grotto

Im Zelt des Lions Clubs Zürich-Affoltra wird Feines aus der Lions-Küche – Spaghetti mit verschiedenen Saucen – serviert, diverse Getränke. Kenner bestellen den «Lions-Kafi», dazu ein Stück Kirschtorte. Der Lions Club Zürich-Affoltra sammelt für Brunnenprojekte in Indien.

Neuer Standort am  
Wümmetfäscht:

Vor dem kath.  
Kirchgemeindehaus...

...mit kleinen  
feinen  
Köstlichkeiten  
zum Verwöhnen.

**SCHOGGI KÖNIG**

Limmattalstrasse 206  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 87 00



**APPENZELLER BIER**

www.appenzellerbier.ch

#### Loungebar

Zelt an der Brunnenwiesenstrasse. Musik «urban music» direkt ab dem Plattenteller. Geniesse das Loungeambiente mit Musik frisch ab den Plattentellern und einer Auswahl an sonnigen Longdrinks.

#### Gewerbebeiz

Zwischen Schulhaus und Festzelt, der Geheimtipp für Kenner und Nachtschwärmer. Alles trifft sich während des Festes immer wieder dort. «Emmentalerli», die rassigen Würstchen, oder ein feines Stück Rondino-Salami, dazu ein Appenzeller Bier vom Fass und ein Käseplättli mit Winkerkäse, Höngger Weine von Wegmann und Zweifel und zum Schluss einen Irishcoffee

#### Kafistübli

im Bläischulhaus, geführt vom Frauenverein Höngg. Die gemütliche Ecke mit feinen Kuchen und aromatischen Kaffees

#### Raclette

wird verkauft vom Kiwanis Club Höngg. Der Erlös kommt vollumfänglich der gemeinnützigen Organisation Espoir zu Gute (www.verainespoir.ch).

Mode aus Freude

**dialog**

Ursula und Nicole Vogt  
Limmattalstrasse 184  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 82 00  
www.dialog-mode.ch

**HolzWurm2000**  
service-schreinerei

claudio bolliger  
schwarzenbachweg 9  
8049 zürich  
telefon und fax 044 341 90 48  
– allgemeine schreinerarbeiten  
– unterhalt von küche und türen  
– glas- und einbruchreparaturen  
– änderung und ergänzung nach wunsch

**ZÜRIGSUND**

APOTHEKE IM BRÜHL AG  
Regensdorferstr. 18 · CH-8049 Zürich-Höngg  
www.zuerigsund.ch

Die besondere Apotheke

**ROTPUNKT APOTHEKE**  
FÜHREND IN MEDIKAMENT UND GESUNDHEIT

**Positives Doping –  
tun Sie etwas für Ihre Gesundheit  
... mit Ernährung, Sport und Freude!**



**Geniessen Sie Vitamine und probieren  
Sie Fun-Sportgeräte aus. An unserem  
Stand an der Höngger Gewerbeschau.**

**BRUDER & ZWEIFEL**

**Der schönste Weg  
am Wümmetfäscht  
führt vom Festzelt  
zur Gewerbeschau.**

Gartenbau GmbH, Vogtsrain 49, 8049 Zürich  
www.bruderundzweifel.ch, Tel. 079 677 15 43



**C. Aschwanden**

Reparatur-Service

Sanitär + Heizung

Ackersteinstrasse 122

8049 Zürich

Telefon 044 342 02 45

**Waid**

**Willkommen  
hier oben in der Waid**

Unser spezielles und  
ungezwungenes Ambiente  
lädt Sie auf den schönsten  
Aussichtspunkt der Stadt Zürich ein.



Lassen Sie sich an einem Ort verwöhnen, wo alles ein wenig leichter, beschwingter und lockerer sein will. Hier oben in der Waid, ein wenig wolkenwärts, haben Sie die Wahl: Entweder leicht, gesund und im Handumdrehen aus dem Wok (die gekonnte und raffinierte Verbindung der Schweizerküche mit dem asiatischen Kochhandwerk) oder aber klassisch und gut und gern nach der Jahreszeit. Wählen Sie, was Ihnen passt. Wir servieren es in der Hoffnung, Sie hier oben in der Waid für ein paar schöne, lange Augenblicke glücklich und zufrieden bei uns zu haben.

Schweizerisch-Asiatisch  
Mediterran  
Romantisch  
Trendy  
Speziell  
Wok Beiz  
Jahreszeiten Restaurant  
Bankettsaal  
Seminarräume  
Lounge  
Garten  
Terrasse  
Gartenlounge  
Grosse rauchfreie Zone  
Kinderfreundlich  
Kinderspielplatz  
Rollstuhlgängig  
grosser Parkplatz

Öffnungszeiten:  
täglich 8h30 – 24h00

Restaurant Die Waid  
Waidbadstrasse 45  
8037 Zürich

Tel: +41 43 422 08 08  
Fax: +41 43 422 08 09

info@diewaid.ch  
www.diewaid.ch



**alte Trotte**  
Restaurant

www.guidos-altetrotte.com

Limmattalstrasse 88  
8049 Zürich-Höngg  
044 341 81 11

**Mo-Fr 8.30-24 h**  
**Sa 10.30-23 h**

**Beliebte Trotte-Spezialitäten**

- Tatar – frisch zubereitet
- Fondue Chinoise à discrétion mit hausgemachten Saucen!
- Guidos Stroganoff

**Gemütlich willkommen bei Guido + Käthi**

**DORF METZG**

**Wilder Herbst**

*Wir empfehlen:*

Rehschnitzel, Hirsch-Entrecôtes, Wildschweinkoteletts, Wildschwein-Entrecôtes, Reh-, Hirsch-, Gems- und Wildschweinpfeffer, roh und gekocht

*Zutaten:*

Spätzli, Rotkraut, glacierte Marroni, Rotweibirnen und Wildrahmsauce.

«En Guete» wünscht Ihnen Ihr Dorfmetz-Team  
am Meierhofplatz · Limmattalstrasse 177 · Zürich-Höngg

Telefon **044 341 77 77**

**30 JAHRE**  
1977-2007

**Baur**

am Meierhofplatz  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 07 51

Di – Fr 6.00 bis 18.30 Uhr  
Sa 6.00 bis 16.00 Uhr

Wir wünschen allen  
Gästen am Höngger  
Wümmetfäscht frohe  
Stunden!

UBS AG  
Limmattalstrasse 180  
8049 Zürich  
Tel. 044-344 34 34

www.ubs.com

**UBS**



## Attraktionen, Aktivitäten

**Freitag  
19. Oktober**

- 17.00–21.00 **Türöffnung der Gewerbeschau** im katholischen Kirchgemeindehaus
  - 18.30 Türöffnung Festzelt
  - 19.30 DJ Menzi eröffnet den Freitagabend-Event
  - 20.30 Auftritt von **Music-Star Brian** – dazwischen betritt DJ Menzi die Bühne
  - 21.45 Der grosse, von seinen Fans heiss ersehnte Auftritt von **DJ Ötzi**
  - 23.00 Nach gut drei Stunden Top-Unterhaltung: Tanzparty mit DJ Menzi
- 
- 18.00–24.00 **Lions-Grotto** Im Zelt des Lions Clubs Zürich-Affoltra wird Feines aus der Lions-Küche – Spaghetti-Plausch – serviert. Diverse Getränke. Kenner bestellen den «Lions-Kafi», dazu ein Stück Kirschtorte.
  - Loungebar** Zelt an der Brunnwiesenstrasse. Musik «urban music» direkt ab dem Plattenteller. Geniesse das Loungeambiente mit Musik frisch ab den Plattentellern und einer Auswahl an sonnigen Longdrinks.
  - Wylaube** Die nette, gepflegte Ecke am Wüfä Diverse Spezialitäten, Ambiente, interessante Gespräche, Tête-à-Tête...
  - Raclette** Der Kiwanis Club Höngg verkauft Raclette.
  - Ab 19.00 **Gewerbe-Beiz** Zwischen Schulhaus und Festzelt: der Geheimtipp für Kenner. Musikalische Unterhaltung. Alles trifft sich während des Festes immer wieder dort...

## Attraktionen, Aktivitäten

**Samstag  
20. Oktober**

- 12.00–21.00 **Türöffnung der Gewerbeschau** im katholischen Kirchgemeindehaus
- Lions-Grotto** Im Zelt des Lions Clubs Zürich-Affoltra wird Feines aus der Lions-Küche – Spaghetti-Plausch – serviert. Diverse Getränke. Kenner bestellen den «Lions-Kafi», dazu ein Stück Kirschtorte.
- Raclette** Der Kiwanis Club Höngg verkauft Raclette.
- Cevi-Land Wümmetfäscht** Kinderspiele vor dem Bläsischulhaus
- Pfadi Höngg** Schminken mit Erinnerungsfoto beim Kindergarten
- Jugendarbeit Höngg** (JAH – Quartiertreff Höngg, kath. Kirchgemeinde Höngg, ref. Kirchgemeinde Höngg) Rodeo-Reiten beim Kindergarten
- Wybar** Die vielen feinen Höngger Weine werden von Zünftern an der Wybar zur Degustation angeboten. Mehr Infos siehe «Kulinarisches» (Seite 5)
- Wylaube** Die nette, gepflegte Ecke am Wüfä. Diverse Spezialitäten, Ambiente, interessante Gespräche, Tête-à-Tête...
- Loungebar** Zelt an der Brunnwiesenstrasse. Musik «urban music» direkt ab dem Plattenteller. Geniesse das Loungeambiente mit Musik frisch ab den Plattentellern und einer Auswahl an sonnigen Longdrinks.
- Kafistübli** im Bläsischulhaus, geführt vom Frauenverein Höngg. Die gemütliche Ecke mit feinen Kuchen und aromatischen Kaffees
- Ortsmuseum Höngg** ist offen Führung durch die Ausstellung «Kerngeschäft» (Christian Guyer)

Bei Designer Fashion bleiben Sie am Ball. Stilvoll und individuell.

**DESIGNER FASHION**  
U O M O & D O N N A  
Lucy di Santo  
Limmattalstrasse 195, 8049 Zürich

### Parkplätze

**Parkgarage**  
HönggerMarkt bis 03.00 Uhr geöffnet (gebührenpflichtig)

**Gratisparkplätze**  
beim Festplatz: Tiefgarage Meierhofplatz (Tag und Nacht geöffnet) und beim Sportplatz Hönggerberg. Verbindung zum Festplatz mit Bus Nr. 38, gleicher Fahrplan wie Tram, bis 00.30 Uhr.

- 15.00 **Einzug des Sauserwagens** mit Tambouren der Kreismusik Limmattal. Anschliessend eröffnen die Tambouren im Zelt das Festprogramm.
- Pfadi Höngg** Chaschperli-Theater im Schulhaus Bläsi
- Ponyryte im Wygarte** organisiert durch Reitergruppe der Zunft Höngg
- Turnverein Höngg** Rhönrad zum Ausprobieren und Plauschparcours für 3- bis 12-Jährige in der Turnhalle Bläsi
- Pferdewagen** Lassen Sie sich mit dem Pferdewagen ab Ecke Bläsi-/Limmattalstrasse 160 durch Höngg bringen. Die Fahrstrecke führt zum Ortsmuseum, Wieslergasse und wieder zum Standort zurück. Der Verschönerungsverein Höngg lädt ein zur Fahrt. Der Pferdewagen wird vom Förster Hans Nikles kutschiert.
- Ab 19.00 **Gewerbe-Beiz** Zwischen Schulhaus und Festzelt: der Geheimtipp für Kenner. Alles trifft sich während des Festes immer wieder dort...

## Attraktionen, Aktivitäten

**Sonntag  
21. Oktober**

- 10.00–19.00 **Wylaube** Die nette, gepflegte Ecke am Wüfä. Diverse Spezialitäten, Ambiente...
- 10.00–18.00 **Ortsmuseum Höngg** ist offen Führung durch die Ausstellung «Kerngeschäft» (Priska Weiss)
- Kafistübli** im Bläsischulhaus, geführt vom Frauenverein Höngg. Die gemütliche Ecke mit feinen Kuchen und aromatischen Kaffees
- 11.00–18.00 **Türöffnung der Gewerbeschau** im katholischen Kirchgemeindehaus
- Wybar** Die vielen feinen Höngger Weine werden von Zünftern an der Wybar zur Degustation angeboten. Mehr Infos siehe «Kulinarisches».
- Lions-Grotto** Im Zelt des Lions Clubs Zürich-Affoltra wird Feines aus der Lions-Küche – Spaghetti mit verschiedenen Saucen – serviert, diverse Getränke. Kenner bestellen den «Lions-Kafi», dazu ein Stück Kirschtorte. Der Lions Club Zürich-Affoltra sammelt für Brunnenprojekte in Indien.
- Chaschperli-Theater** gespielt von der Pfadi im Schulhaus Bläsi
- Turnverein Höngg** Rhönrad zum Ausprobieren und Plauschparcours für 3- bis 12-Jährige in der Turnhalle Bläsi

- 11.30–19.30 **Raclette** Der Kiwanis Club Höngg verkauft Raclette.
- Ponyryte im Wygarte** organisiert durch Reitergruppe der Zunft Höngg
- Loungebar** Zelt an der Brunnwiesenstrasse: Musik «urban music» direkt ab dem Plattenteller. Geniesse das Loungeambiente mit Musik frisch ab den Plattentellern und einer Auswahl an sonnigen Longdrinks.
- Cevi-Land Wümmetfäscht** Kinderspiele vor dem Bläsischulhaus
- Pfadi Höngg** Schminken mit Erinnerungsfoto beim Kindergarten
- Pferdewagen** Detailinformationen und Strecke siehe Samstag
- Gewerbe-Beiz** Zwischen Schulhaus und Festzelt wird bis Mitternacht gefeiert.

**S P I T Z Ü B A R T H**  
Z Ü R I C H

Besuchen Sie uns an der Gewerbeschau! Beobachten Sie unsere Silberschmiede bei der Arbeit. Erwerben Sie einen Löffel aus unserer Sammlung zum Grammpreis!

Monika und Roland Spitzbarth  
Gold- und Silberschmiede  
Limmattalstrasse 140, 8049 Zürich  
Telefon 044 383 74 64, www.spitzbarth.com

**Heinrich Matthys Immobilien AG**

Winzerstrasse 5  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 341 77 30  
www.matthys-immo.ch

# MODE

für Damen und Herren  
am Meierhofplatz

Mode Flühmann  
Limmattalstrasse 172  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 51 68

**Garage Riedhof**  
Roland Muther  
Autoelektrik und Fahrzeug-Diagnose  
Modernste Test- und Messmethoden  
Riedhofweg 35

Alle Komponenten aus einer Hand – in höchster Qualität für Ihre Sicherheit

**Tel. 044 341 72 26**



**Kinderspiele • Jugendprogramm**

**Samstag  
20. Oktober**

**Cevi-Land Wümmetfäscht**  
13.00– Kinderspiele  
17.00 vor dem Bläsischulhaus

**Pfadi Höngg**  
13.00– Schminken mit Erinnerungsfoto beim Kindergarten  
17.00

15.00 Chaschperli-Theater im Schulhaus Bläsi

**Jugendarbeit Höngg**  
(JAH – Quartiertreff Höngg, kath. Kirchgemeinde Höngg, ref. Kirchgemeinde Höngg)

14.00– Rodeo-Reiten  
18.00 beim Kindergarten

**Turnverein Höngg**  
15.00– Rhönrad  
18.00 zum Ausprobieren und Plauschparcours für 3- bis 12-Jährige in der Turnhalle Bläsi

**Reitergruppe der Zunft Höngg**  
15.00– Ponyryte  
18.00 im Wygarte

**Reitergruppe der Zunft Höngg**  
12.00– Ponyryte  
17.00 im Wygarte

**Cevi-Land Wümmetfäscht**  
13.00– Kinderspiele  
17.00 vor dem Bläsischulhaus

**Hallenbad**  
Das Bad ist während dem Fest geöffnet. Die Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft Höngg SLRG betreut Kinder, die während dem Wümmetfäscht zum Schwimmen ins Höngger Hallenbad kommen.

*Schminken und Chaschperli-Theater werden von der Pfadi Höngg durchgeführt. Einnahmen aus Chaschperli-Theater und Schminken gehen an ein Pfadiprojekt.*

**Höngger Vereine**

Das Wümmetfäscht wird von Höngger Vereinen mitgestaltet. Je nach Aktivität sind die Vereine im Festzelt oder auf dem Festplatz vertreten:

Aktivriege TV Höngg im Festzelt  
Bergclub Höngg im Festzelt  
Cevi, Erlebnis auf dem Bläsiplatz  
Damen- und Frauenriege Höngg Festzelt, Turnhalle, Wylauben und Info-Stand  
Feuerwehr KP 11, Treppe  
Frauenverein Höngg, Kafistübli im Bläsischulhaus  
Handel & Gewerbe Höngg, Gewerbebeiz und Wümmetzünni im Festzelt  
Neue Gewerbeschau auf dem Festplatz Bläsi und im katholischen Kirchgemeindehaus  
JAH Jugendarbeit Höngg, Quartiertreff Höngg, kath. Kirchgemeinde Höngg, ref. Kirchgemeinde Höngg beim Kindergarten

Kiwanis Club Höngg, Festplatz  
Lions Club Zürich-Affoltra, Lions-Grotto auf dem Festplatz  
Männerchor Höngg auf dem Festplatz  
Musikverein Zürich-Höngg, Festzelt  
Ortsgeschichtliche Kommission und Verschönerungsverein, Festplatz  
Pfadi Höngg, beim Kindergarten und im Schulhaus Bläsi  
Quartierverein Höngg, Festplatz  
Samariterverein Höngg, Eingangshalle Bläsi

SLRG Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft, Hallenbad Bläsi  
Sportverein Höngg im Festzelt  
Trachtengruppe Höngg, Sauserwagen und Festzelt  
Tram-Museum Zürich  
Turnverein Höngg, Festplatz, Festzelt und Turnhalle Bläsi  
Verein Werdinsel Openair, Zelt an der Brunnwiesenstrasse  
Wohnheim Frankental, Festplatz  
Zunft Höngg, Wybar und Wygarte

*Das OK Wümmetfäscht dankt herzlich für die tolle Zusammenarbeit!*

**Sonntag  
21. Oktober**

**Turnverein Höngg**  
11.00– Rhönrad  
17.00 zum Ausprobieren und Plauschparcours für 3- bis 12-Jährige in der Turnhalle Bläsi

**Pfadi Höngg**  
11.00 Chaschperli-Theater im Schulhaus Bläsi

13.00– Schminken  
17.00 mit Erinnerungsfoto beim Kindergarten

*seit 50 Jahren*

**W. greb & sohn**  
Haustechnik

**Ihr Partner für Wasser, Gas, Wärme**  
Eidg. dipl. Haustechnik-Installateure  
Beratung · Planung · Ausführung von A-Z  
Sanitär-Installationen · Heizungs-Anlagen

Riedhofstrasse 277  
8049 Zürich  
Tel. 044 341 98 80  
www.greb.ch

**Einladung zum Höngger Wümmetzünni**

**21. Oktober Sonntagmorgen ab 9.00–11.30 h**  
Bei jedem Wetter im Zelt auf dem Festplatz Bläsi. Bei geselligem Zusammensein geniessen wir einen Zünni wie zu alter Zeit und erfreuen uns am Frühschoppenkonzert. Viel Spass – bis dann!

**Festplatz Schulhausplatz Bläsi beim Hallenbad**

**Znüni-Platte serviert vo de Höngger Gwerbler**  
Es Stuck Puurebrot  
Es Stuck vomene Butterzopf  
Es Stuck Anke  
Cumfitüüre  
Chääs zum Uswähle  
En Schnäfel  
Fleischchääs  
Milchkafi oder Schoggolade

**z'Morge und z'Mittag i eim**

**Zum grossen Treffen am Höngger Wümmetzünni erwarten wir Sie alle.**

*Die Höngger Gewerbefachleute werden Sie dort persönlich bedienen.*

Der Gutschein im Wert von Fr. 2.– wird Ihnen überreicht von den nachstehend aufgeführten Höngger Firmen.

**HÖNGGER Wümmetfäscht**

**H&G HÖNGG**

*Diese Firmeneinhaber mit ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern werden Ihnen den Wümmetzünni servieren:*

**René Frehner**  
Dipl. Dachdeckerpolier  
Singlistrasse 9  
8049 Zürich  
Telefon 044 340 01 76  
Fax 044 340 01 84  
r.frehner@frehnerdach.ch  
www.frehnerdach.ch

Ausführung sämtlicher Dachdecker-Arbeiten in Ziegel, Schiefer, Eternit und Schindeln

**Walter Caseri**  
Nachf. R. Caseri

**Sanitäre Anlagen**

Winzerstrasse 14  
Telefon 044 344 30 00  
Fax 044 344 30 01

**RENÉ PIATTI**  
MAURERARBEITEN  
8049 ZÜRICH

**NACHFOLGER SANDRO PIATTI**  
Imbisbühlstrasse 25a  
Telefon 044 341 40 64  
Mobil 079 236 58 00

**TAXI JUNG**

**044 271 11 88**

*Einfach etwas menschlicher...*

**Quality. Our Passion.**

**LANZ DoorTech**

Notausgangs-Systeme · Zutritts-Systeme  
KABA/KESO-Fachpartner

Werner Lanz · Kürbergstrasse 26 · 8049 Zürich-Höngg  
Telefon 044 342 44 52 · E-Mail info@doortech.ch

*Wir malen die Welt etwas schöner...*

**kneubühler malergeschäft**  
eidg. dipl. malermeister  
limmattalstrasse 234  
8049 zürich  
telefon 044 344 50 40

- Antike Uhren, Antiquitäten, M. Fluri-Bieri
- Apothek im Brühl AG, Gerald Welbergen
- Apothek zum Meierhof, Rolf Graf
- Aschwanden Clemens, Reparatur-Service, Sanitär und Heizung
- Bäckerei · Konditorei Baur, Paul Baur
- Bolliger André GmbH, Plattenbeläge
- Brian Michael und Suzanne, Goldschmiede und Uhren
- Bruder & Zweifel Gartenbau GmbH, Rudolf Zweifel
- Caseri, Sanitär und Heizung, Reto Caseri
- Credit Suisse
- Denzler Adrian, Ofen- und Cheminéeabau, Keramische Plattenbeläge
- Dorf-Metzg Höngg, Roland Krieg
- Druckerei AG Höngg, Erich und Louis Egli
- ES-Technik Büromaschinen, Ernst Seiler
- Foto Video Peyer, Inhaber E. + E. Föhr
- Frehner René, Dipl. Dachdeckerpolier
- Garage Riedhof, Roland Muther
- Garage Zwicky AG, A. Zwicky
- Graf Grünart, René Graf
- W. Greb & Sohn, Haustechnik, Inh. Kurt Greb
- He-Optik GmbH, Brillen und Kontaktlinsen, W. Herensperger
- Holzurm 2000, Schreinerarbeiten, Claudio Bolliger
- «Höngger», Quartierzeitung, Brigitte Kahofer
- Huwyl & Co., Sanitär-Installationen
- Impuls Drogerie Parfümerie Reformhaus, Höngger Markt, Daniel Fontolliet
- Jung AG, Taxi
- Kneubühler AG, Malergeschäft
- Kropf Jürg, Zimmerei · Schreineri
- Lanz DoorTech  
Werner Lanz
- Marolf+Co., Elektro-Anlagen
- MB Reisen AG, P. Koller
- Piatti Sandro, Maurerarbeiten
- Saluz Atelier, Beschriftungen, Jürg Saluz
- Schaub David, Malergeschäft, Maya Schaub und Andreas Neumann
- Schoggi König AG, Peter Kümmin
- Spitzbarth, Gold- und Silberschmied, Roland Spitzbarth
- Steiner Bäckerei · Konditorei AG, Ruedi Steiner
- UBS Höngg
- Wegmann Daniel, Obst- und Weinbau
- Zürcher Kantonalbank
- Zweifel & Co. AG, Weinkellerei



# Grosse Tombola am Wümmetfäscht

## Tombola Hauptpreise

### 1. Preis

**Vespa 125 ccm**  
Palu Motos

### 2. Preis

**Beo Sound 1**  
Bang & Olufsen  
Hans Reding, Radio, Television

### 3. Preis

**Notebook Acer Aspire**  
ES-Technik

### 4. Preis

**Faltvelo Dahon**  
von 2-Rad-Elsener

### 5. Preis

**Uhr Mido Barocelli**  
von Brian Uhren + Goldschmiede

### 6. Preis

**Digitalkamera**  
von Foto Peyer

### 7. Preis

**Staubsauger, Miele**  
von Marolf & Co., Elektro-Anlagen

### 8. Preis

**Fernseher Scott**  
von Fawer Radio TV

### 9. Preis

**Mode-Gutschein**  
von Dialog Mode AG

### 10. Preis

**Dampfbügelstation**  
von Marolf & Co., Elektro-Anlagen

## Tombola 700 Sofortpreise

**2 HP Rechner**  
**1 Spielauto**  
von ES Technik

**1 Tischventilator**  
**1 Haartrockner**  
**1 Minispot OSRAM**  
**1 Tischleuchte Medusa**  
**1 Wasserkocher Trisa**  
von Marolf & Co., Elektro-Anlagen

**2 Baumscheren**  
von Pawi Gartenbau

**1 WC-Deckel**  
von Caseri Sanitär

**7 Duftkerzen**  
**10 Tonfiguren**  
von Blumen Elliker, Herr Graf

**40 Deko-Artikel**  
von Fluri Antiquitäten

**143 diverse Preise**

**4 Rossi Taschen**  
von Dialog Mode AG

**10 T-Shirts**  
von Koch Beschriftungen

**4 Kleidungsstücke**  
von Mode Flühmann

**5 Cocktail-Gutscheine**  
von Restaurant Desperado

**25 Päckli Höngger Truffes**  
von Schoggi-König

**20 Tragtaschen mit Chips & Snacks**  
von Zweifel Pomy-Chips AG

**20 Höngger Mützen gefüllt**  
**30 Höngger Marcgläser gefüllt**  
**40 Höngger Weissweingläser gefüllt**  
**40 Höngger Rotweingläser gefüllt**  
**10 Trinkgläser gefüllt**  
**3 Höngger Zinnbecher gefüllt**

**15 Dörrfrüchte-Teller**  
**15 Delikatessen-Chöbpli**  
**4 Bienenwachskerzen**  
von Drogerie Höngger Markt

**5 Essensgutscheine**  
von Restaurant Am Brühlbach

**10 Einkaufsgutscheine**  
von Steiner Bäckerei

**20 Einkaufsgutscheine**  
von Dorf-Metzg, am Meierhofplatz

**10 Fruchtekörbe**  
**10 Honig**  
**100 Flaschen Weisswein**  
von Emil Wegmann, Obsthaus

**100 Flaschen Rotwein**  
von Zweifel & Co. AG

REKLAMEGESTALTUNG  
BESCHRIFTUNGEN  
DIGITALDRUCK  
WERBEBANDEN



**SALUZ ATELIER**

IMBISBÜHLSTRASSE 101 8049 ZÜRICH  
TEL. 044 340 15 91 Info@saluzatelier.ch

Wir wünschen allen ein fröhliches Wümmetfäscht

## TRISAG AG Treuhandbüro

Limmattalstrasse 296, 8049 Zürich  
Tel. 044 447 10 70, Fax 044 447 10 75  
e-Mail: mail@trisag.ch

Steuererklärungen, Buchhaltungen, Revisionen  
kleines Team - persönliche Beratung - Hausbesuche

**DS David Schaub Höngg**  
Maya Schaub · Andreas Neumann  
Limmattalstrasse 220  
8049 Zürich  
Telefon 044 341 89 20

IHR MALERATELIER  
FÜR DEKORATIVE TECHNIKEN  
SOWIE SÄMTLICHE MALERARBEITEN

## Musik bewegt. Der BeoLab 9 beflügelt.

Der neue BeoLab 9 ist ein einzigartiger Lautsprecher, der für ein vollendetes Klangerlebnis steht. In Kombination mit dem BeoCenter 2 erhalten Musik und Filme eine Intensität und Authentizität, die alles Bisherige in den Schatten stellen wird.



Besuchen Sie uns und erleben Sie das BeoCenter 2 und die BeoLab 9 Lautsprecher in unseren Geschäftsräumen.

BANG & OLUFSEN



**Bang & Olufsen Höngg**, Limmattalstrasse  
**TV Reding**, Tel. 044 342 33 30  
www.bang-olufsen.com / info@tvreding.ch



## PAWLI-GARTENBAU

Beratung - Planung - Erstellung - Unterhalt von Gärten - Biotopen - Parkanlagen - Dachgärten - Balkonen

**PATRIK WEY** Ackersteinstr. 131  
Staatl. geprüfter 8049 Zürich  
Techniker und Tel. 044 341 60 66  
Gärtnermeister Fax 044 341 64 51



Patrik Wey



Daniel Bächli

### Jetzt aktuell:

Je nach Witterung!

- Pflanzarbeiten und Rasenerstellungen
- Dachgarten- und Balkonbepflanzungen
- Moorbeete und Natursteinarbeiten

Kompetenz  
in Sachen Haut und  
Ernährung

## APOTHEKE ZUM MEIERHOF

ROLF GRAF  
PHARMAZIE UND ERNÄHRUNG ETH  
LIMMATTALSTRASSE 177, ZÜRICH-HÖNGG  
TELEFON 044 341 22 60, FAX 044 341 23 30

*Reich wird man nicht durch das, was man verdient, sondern durch das, was man nicht ausgibt.* (Henry Ford, amerik. Grossindustrieller)

Optimieren Sie jetzt Ihre Steuern 2008!

Ihr Partner in Zürich



TREUHAND FRED BRUGGER AG

Treuhand Fred Brugger AG  
Röschibachstr.22, 8037 Zürich 10

Telefon: +41 +43 204 00 70  
Telefax: +41 +43 204 00 79  
e-mail: info@bruggertrouhand.ch  
Internet: www.credor.ch



Mitglied der Treuhandkammer



Mitglied des Schweizerischen Treuhänder-Verbandes



Ein Unternehmen der credor

## Fünf Eintritte für den Event mit DJ Ötzi zu gewinnen

Vom Freitag, 19., bis am Sonntag, 21. Oktober, findet das 35. Wümmetfäscht mit neuer Gewerbeschau auf dem Pausenplatz des Schulhaus Bläsi statt. Für den Event am Freitagabend mit der Schlagerlegende DJ Ötzi verlost der «Höngger» fünf Eintritte.

SARAH SIDLER

Am Freitagabend öffnet die neue Gewerbeschau im katholischen Pfarreizentrum und im Zelt auf dem Schulhausplatz Bläsi bereits um 17 Uhr ihre Tore. Wie jedes Jahr am

Wümmetfäscht besteht ab 18.30 Uhr im grossen und beheizten Festzelt die Möglichkeit, sich zu verpflegen.

Um 19.30 Uhr eröffnet DJ Menzi den musikalischen Freitagabend. Bereits eine Stunde später tritt Musik-Star Brian auf und gibt seine Musik zum Besten.

**Tickets? Gewinnen oder vorher kaufen!**

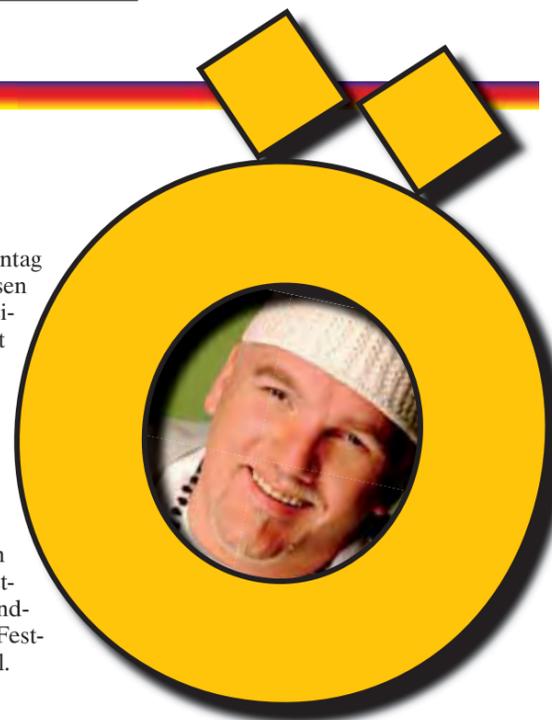
Um viertel vor zehn - endlich - kommt der grosse Auftritt von DJ Ötzi. Der Österreicher wurde 1999 weltbekannt durch seinen Schlager «Anton aus Ti-

rol». Auch seine nächste Interpretation von «Hey Baby» stürmte die Hitparaden.

Wer den österreichischen Musiker und Stimmungsmacher am Freitagabend gratis miterleben will, macht mit bei unserem Wettbewerb und schickt bis am Mittwoch, 17. Oktober, um 12 Uhr ein Mail an redaktion@hoengger.ch oder eine Postkarte an Redaktion Höngger, Winzerstrasse 5, 8049 Zürich. Tickets für 40 Franken gibts im Vorverkauf bei dialog mode, ES-Technik GmbH, Marolf & Co. Elektro-Anlagen und bei der Zürcher Kantonalbank.

Am Samstag und Sonntag ist der Eintritt zu diversen Attraktionen und Musikern im grossen Festzelt frei.

Zudem freuen sich die 34 Aussteller aus dem Höngger Handel und Gewerbe sehr über Interessierte. Sie präsentieren ihre Produkte und Dienstleistungen an der Gewerbeschau erstmals an den neuen Standorten gleich neben dem Festzelt auf dem Bläsi-Areal.



**DIE UMFRAGE**

**Was denken Sie über die Causa von Muralt?**



LENE ANDERS

Wenn die Rücknahme des Schenkungsversprechens der Casa von Muralt Frau letzter Wunsch ist, dann sollte die Stadt Zürich ihn respektieren,

Vertrag hin oder her. Es ist ja auch jedem möglich, sein Testament vor dem Tod zu ändern. Ich weiss einfach nicht, was die Stadt genau aus der Villa machen würde. Besser wäre es, sie als Pflege- oder Altersheim oder als Institution für Kinder zu verwenden.



ESTHER AREGGER

Ich finde, die Stadt soll den Schenkungsvertrag nicht erklären. Ich kann die Bedenken von Frau von Muralt verstehen. Ich fände es besser, wenn das Haus

jemandem gegeben würde, der mehr Gefühl dafür aufbringt als die Stadt. Zum Beispiel einem Urhöngger. Wenn man an der Villa vorbeigeht, dann denkt man immer, dass sie wirklich sehr schön und gepflegt ist.

Wenn Frau von Muralt vor 19 Jahren diese Schenkung gemacht hat, dann sollte sie diese nicht mehr rückgängig machen. So was sollte nicht weiter als zehn Jahre zurückliegen. Irgendwie haben sich die Umstände geändert, ich kann Frau von Muralt schon verstehen. Ich hoffe, die Stadt würde etwas aus der Casa Muralt machen, sonst würde man sie lieber bedürftigen Kindern geben.

THOMAS BÜHLER

**Jugendschach ausgezeichnet**

Das Jugendschach Science City gewann den Sanitas-Challenge-Preis 2007 der Region Zürich. Alt Regierungsrat Eric Honegger wird Präsident des neuen Trägervereins.



Sanitas-Challenge-Preisverleihung (von links): Eric Honegger (Präsident JSC), Christof Duthaler (Initiant JSC), Roman Schnellli (Vorstand JSC), Roger Oblaser (Sanitas), Werner Riniker (Vorstand JSC).

Im Sommer 2006 gründete der Höngger ETH-Absolvent Christof Duthaler zusammen mit den Schachklubs Réti und Höngg das Jugendschach Science City, um Stadtzürcher Kindern einen unkomplizierten Zugang zum Schachsport zu ermöglichen. Mit Erfolg: Innter kürzester Zeit entwickelte sich das Jugendschach auf dem Hönggerberg zu einem der grössten schweizweit.

Mit dem Challenge-Preis über 5000 Franken zeichnet die Sanitas innovative und nachhaltige Projekte zugunsten des Jugendsports aus. Aus fast 40 Bewerbungen allein in der Region Zürich entschied sich die Jury dabei erstmals für den Denksport Schach. «Der 7. Oktober 2007 wird als ein starker und schöner Tag in die Geschichte des Zürcher Schachs eingehen», ist Erwin Schuler vom Zürcher Schachverband anlässlich der Preisverleihung überzeugt.

Michael Salzmann, Projektleiter von Science City, würdigte das Projekt als einen eigentlichen Glücksfall: Es sei eine Initiative aus dem Quartier, die ideal ins Leitbild vom «Stadtquartier für Denkkultur» passe. Mittlerweile ergänzen vielfältige Ange-

bote von Schulen die Trainings auf dem Campus. Im November findet zudem der Traditionsanlass «Zürcher Jugendschachkönig» erstmals auf dem Hönggerberg statt.

**Eric Honegger wurde Präsident**

Noch vor der Preisverleihung fand die Gründung des neuen Trägerver-

eins «Jugendschach Science City» statt, dem zehn Zürcher Schachklubs angehören. Als ersten Präsidenten konnte der Verein alt Regierungsrat Eric Honegger gewinnen, der selber ein passionierter Schachspieler ist. Das Jugendschach Science City erachtet er als ein «wegweisendes Projekt für die Schachförderung bei jungen Leuten».

**Vermisstmeldung**



Seit Mittwoch vergangener Woche wird der 58-jährige Bruno Bolliger, wohnhaft im Pflegezentrum Bombach in Höngg, vermisst.

Der Vermisste verliess das Krankenhaus Bombach am Mittwochnachmittag kurz nach 14 Uhr, um einen Arzttermin wahrzunehmen. Gegen 16.30 Uhr tauchte er an seinem früheren Wohnort an der Wehtalerstrasse 178 in Zürich-Affoltern auf und bestieg anschliessend einen VBZ-Bus der Linie 32 in Richtung Bucheggplatz. Seither fehlt von ihm jede Spur. Bolliger leidet an Demenz. Es wird um schonendes Anhalten gebeten.

Bolliger ist 180 bis 185 Zentimeter gross, hat eine schlanke Statur und graumelierte Haare. Der Vermisste trägt einen Schnauz und hat auffallend wenig Zähne. Er war mit einem beige Pullover, beige Hosen und braunen Schuhen bekleidet und spricht Zürcher Dialekt.

Hinweise über den Verbleib des Vermissten sind erbeten an die Stadtpolizei Zürich, Tel. 0 444 117 117, oder an jede andere Polizeidienststelle. (e)

**Jahresfest 17 Jahre Restaurant Am Brühlbach**

Die Besetzung des Restaurants Am Brühlbach lädt die Höngger Bevölkerung ein, am Freitag, 26. Oktober, von 18 bis 22.30 Uhr mit ihr Jubiläum zu feiern. Zur Feier ist die Folkgruppe amix zu Gast. Sieben Musiker aus der Zürichseegegend interpretieren mit Oboen- und Klarinettenklängen, Geigenspiel, Akkordeon, Bassgeige, Gitarre und Gesang eine bunte Palette von Volksmusik aus dem Balkan.

Das grosse Vier-Gang-Menü mit Hauptspeisenbuffet und musikalischer Unterhaltung kostet 59 Franken. Reservationen werden unter der Telefonnummer 044 344 43 36 gerne entgegengenommen. (e)

**Gewerbelunch mit Ueli Maurer**

Die SVP-Kreispartei 10 lädt Gewerbeler und Kleinunternehmer zu einem Lunch mit SVP-Ständeratskandidat Ueli Maurer ein. Die Veranstaltung findet am nächsten Mittwoch, 17. Oktober, um 12.15 Uhr im Restaurant Limmattberg an der Limmattalstrasse 228 statt. Die SVP 10 offeriert einen kleinen Imbiss. Die Veranstaltung dauert rund eine Stunde.

Maurer referiert zum Thema Gewerbepolitik der SVP und stellt sich den Fragen des Publikums. Die SVP ist als Vertreterin des Mittelstandes die Partei für Kleinunternehmer, Fachgeschäfte, Selbständige und Dienstleister. Gute Rahmenbedingungen sind für die gedeihliche Entwicklung der KMU in den Quartieren entscheidend. Die Kleinunternehmer schaffen Arbeitsplätze und bilden Lehrlinge aus.

SVP-Gemeinderat Martin Bürlimann stellt zudem das aktuelle Strategiepapier der SVP Stadt Zürich zur Gewerbepolitik vor.

**Atem-Bilder – Einführung in die Kontemplation**

Kontemplation ist eine Meditationsform, bei der das schweigende und wache Gegenwärtig-Sein vor Gott im Vordergrund steht.

Als Hilfe zur Kontemplation dient die Wahrnehmung des Atems in Form von Atem-Bildern. Durch die Meditationserfahrung entdeckt man, wie mit vielseitigen Lebenserfahrungen Stille und Atem sich verbinden können. Den vier Übungsabenden geht ein Vortragsabend voraus, in dem Peter Wild darlegt, was Meditation ist und welche Formen von Meditation es gibt. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

Vortragsabend am Montag, 22. Oktober; Übungsabende an den Montagen 29. Oktober, 5., 19. und 26. November, jeweils 19.30 bis 21 Uhr im reformierten Kirchgemeindehaus. Die Leitung haben Peter Wild, Seminarleiter für Meditation, und Marika Kober, Höngger Pfarrerin und Spiritualin. Auskunft bei Pfrn. Marika Kober unter Telefon 044 364 69 12.

**Interaktiver «Höngger» an der Gewerbeschau**

Die beliebte Quartierzeitung wird sich an der neuen Gewerbeschau am diesjährigen Wümmetfäscht zukunftsweisend in Szene setzen.

Junge Videojournalisten werden für den «Höngger» mit Kameras unterwegs sein und Attraktionen, Vorfürungen und Stimmungen des Wümmetfäschts und der Gewerbeschau filmen. Am Messestand im Zelt sichten und schneiden sie das Material und stellen ein Porträt der Aktualitäten zusammen. Die Filme sind auf grossen Bildschirmen am Stand sowie auf der homepage www.hoengger.ch zu bestaunen. Dieser erste zukunftsweisende Auftritt des «Hönggers» ist dank einem Sponsoring der UBS möglich.

Unterstützt werden die Jugendlichen vor Ort vom «Höngger»-Team. Zudem werden auch Vertreter des Stiftungsrates sowie der Marketinggruppe präsent sein. Sie beantworten gerne allfällige Fragen zum Medienunternehmen «Höngger». (scs)

**Auflösung**

1	3	5	7	6	8	2	4	9
7	2	8	5	9	4	3	6	1
6	9	4	3	2	1	5	8	7
3	7	2	1	8	5	4	9	6
4	6	1	9	3	2	7	5	8
8	5	9	6	4	7	1	2	3
2	1	6	4	7	9	8	3	5
9	8	7	2	5	3	6	1	4
5	4	3	8	1	6	9	7	2

**Sudoku**

5			6	7			8	4
4		6				1	2	
9			2		4			
		3		2	7	6		1
6						8		
2		5	8		6	7		
		4		6		5		
1					9		3	6
	6	9	4		1	2		8

Geniessen Sie **Klassische Wildspezialitäten Schweizer Jagd**

«Wein & Dein»-Event **Dienstag, 23. Oktober, 18.30 Uhr**

Argentinien (Saltentein) 5-Gang-Menü/10 Weine

Herzlich willkommen Familie Bachmann und Team

**Restaurant Wein & Dein**  
Regendorferstrasse 22  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 043 311 56 33  
info@weinunddein.ch  
www.weinunddein.ch

**Wild aus Zürcher Unterländer Jagd**

ab sofort zu geniessen!  
Wie wärs mit einem Rehnüsschen am Stück mit Schweizer Berghonig gratiniert dazu Rotkraut, Marroni und Schupfnudeln mit Wildkräutern, Vanillebirne?  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Hans im Glück**  
Graswinkelstrasse 54  
8302 Kloten  
Telefon 044 800 15 15  
www.hans-im-glueck.ch

Ein Betrieb von Pigna Bülach/Kloten

**RESTAURANTS**

**Grünwald**

Willkommen im Grünwald; Die Erholungsoase direkt am Waldrand zwischen Regensdorf und Zürich-Höngg

**Fondue chinoise à discrétion mit Salat und Wildgerichte aus der einheimischen Revierjagd**

- Ideal für Bankette-, Familien- und Vereinsanlässe
- genügend Parkplätze / Bus direkt vor der Tür

Wir freuen uns auf Ihren Besuch:  
Brigitte & Jürg Anliker mit dem Grünwald-Team  
Montag Ruhetag (Restaurant geöffnet von 9-24 Uhr)  
Waldkiosk täglich offen bei guter Witterung  
Regendorferstrasse 237, 8049 Zürich, Tel. 044 341 71 07  
Fax 044 341 71 13, www.gruenwald.ch, info@gruenwald.ch